

| <b>... - Arrêté royal concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 700 MHz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>... - Koninklijk besluit betreffende radiotoegang in de frequentieband 700 MHz</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| PHILIPPE, Roi des Belges,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | FILIP, Koning der Belgen,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| À tous, présents et à venir, Salut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,<br>Onze Groet.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 13, alinéa 1 <sup>er</sup> , l'article 13/1, § 2, inséré par la loi du 31 juillet 2017, l'article 18, modifié par la loi du 10 juillet 2012 et par la loi du 27 mars 2014, l'article 20, § 1 <sup>er</sup> modifié par la loi du 10 juillet 2012, l'article 29, § 2, l'article 30, modifié par la loi du 15 mars 2010, par la loi du 29 mai 2013 et par la loi du [] et l'article 51, § 2, modifié par la loi du 18 mai 2009, par la loi du 29 décembre 2010 et par la loi du 10 juillet 2012 ; | Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 13, eerste lid, artikel 13/1, § 2, ingevoegd bij de wet van 31 juli 2017, artikel 18, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012 en bij de wet van 27 maart 2014, artikel 20, § 1, gewijzigd bij de wet van 10 juli 2012, artikel 29, § 2, artikel 30, gewijzigd bij de wet van 15 maart 2010, bij de wet van 29 mei 2013 en bij de wet van [] en artikel 51, § 2, gewijzigd bij de wet van 18 mei 2009, bij de wet van 29 december 2010 en de wet van 10 juli 2012; |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Gelet op de impactanalyse van de regelgeving uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 22 décembre 2017, le 9 janvier 2018, le 27 avril 2018, le 14 décembre 2020, le 18 mai 2021 et le 19 mai 2021 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 22 december 2017, 9 januari 2018, 27 april 2018, 14 december 2020, 18 mei 2021 en 19 mei 2021;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2018 et de la secrétaire d'État au Budget, donné le 21 décembre 2020 et le 20 mai 2021;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2018 en van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 21 december 2020 en op 20 mei 2021;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, donné le 12 mai 2021 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gegeven op 12 mei 2021;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu la consultation du 27 janvier au 3 février 2021 du Comité interministériel des Télécommunications et de la Radiodiffusion et la Télévision ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Gelet op de raadpleging van 27 januari tot 3 februari 2021 van het Interministerieel Comité voor Telecommunicatie en Radio-omroep en Televisie;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Vu la consultation du Comité de concertation du [] ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Gelet op de raadpleging van het Overlegcomité van [];                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vu l'avis XX.XXX/X du Conseil d'Etat, donné le [], en application de l'article 84, § 1 <sup>er</sup> , alinéa 1 <sup>er</sup> , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Gelet op advies XXXXX/X van de Raad van State, gegeven op [], met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et sur l'avis de nos Ministres réunis en Conseil,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Nous avons arrêté et arrêtons :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Hebben Wij besloten en besluiten Wij:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>CHAPITRE 1<sup>er</sup>. - Terminologie et définitions</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>HOOFDSTUK 1. - Terminologie en definities.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Article 1<sup>er</sup>.</b> Pour l'application du présent arrêté, on entend par:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Artikel 1.</b> Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1° "terminal": équipement hertzien d'un utilisateur final;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 1° "eindtoestel": radioapparatuur van een eindgebruiker;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 2° "accès radioélectrique": communications assurées par voie hertzienne entre un terminal et une station de base;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2° "radiotoegang": verbindingen via radiogolven tussen een eindtoestel en een basisstation;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3° "réseau d'accès radioélectrique": ensemble des stations de base nécessaires pour offrir l'accès radioélectrique;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 3° "netwerk voor radiotoegang": geheel van de basisstations die nodig zijn om radiotoegang te verlenen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4° "droits d'utilisation": droits octroyés par l'Institut couvrant l'utilisation des fréquences visées à l'article 4;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 4° "gebruiksrechten": door het Instituut toegekende rechten die het gebruik dekken van de frequenties vermeld in artikel 4;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5° "opérateur 700 MHz": opérateur ayant obtenu des droits d'utilisation;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 5° "700 MHz-operator": operator die gebruiksrechten heeft verworven;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 6° "contrôle relatif à une personne": le pouvoir en droit ou en fait d'exercer une influence décisive sur la désignation de la majorité des administrateurs ou gérants de cette personne, ou sur l'orientation de sa gestion. Le contrôle peut être exercé de façon exclusive ou conjointe, directement ou via un intermédiaire, et sera interprété conformément aux articles 1:14 à 1:18 du Code des sociétés et des associations, Partie 1re, Livre 1er, Titre 4, Chapitre 1er, étant entendu que lorsqu'il y est question d'une majorité, cette majorité s'élèvera à 50 % ou plus; | 6° "controle met betrekking tot een persoon": de bevoegdheid in rechte of in feite om een beslissende invloed uit te oefenen op de aanstelling van de meerderheid van de bestuurders of zaakvoerders van die persoon of op de oriëntatie van het beheer ervan. De controle kan exclusief of gezamenlijk, direct of via een tussenpersoon worden uitgeoefend en wordt geïnterpreteerd conform de artikelen 1:14 tot 1:18 van het Wetboek van Vennootschappen en verenigingen, Deel 1, Boek 1, Titel 4, Hoofdstuk 1, op voorwaarde dat wanneer er sprake is van een meerderheid, deze meerderheid 50% of meer bedraagt; |
| 7° "groupe pertinent": par rapport à une personne (la "première personne"):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 7° "relevante groep": ten opzichte van een persoon (de "eerste persoon"):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| a) la première personne, et;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | a) de eerste persoon, en;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) toute personne contrôlée par la première personne, et;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | b) elke persoon die wordt gecontroleerd door de eerste persoon, en;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| c) toute personne (la "deuxième personne") qui contrôle la première personne, et;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | c) elke persoon (de "tweede persoon") die de eerste persoon controleert, en;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| d) toute personne contrôlée par la deuxième personne, et;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | d) elke persoon die wordt gecontroleerd door de tweede persoon, en;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| e) toute personne avec laquelle une des personnes visées sous a) à c) constitue un consortium, au sens de l'article 1:19 du Code des sociétés et des associations, Partie 1re, Livre 1er, Titre 4, Chapitre 2;                                                                                                                                                                                                                                                                                 | e) elke persoon waarmee een van de onder a) tot c) beoogde personen een consortium vormt in de betekenis van artikel 1:19 van het Wetboek van Vennootschappen en verenigingen, Deel 1, Boek 1, Titel 4, Hoofdstuk 2.                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 8° "opérateur mobile existant": titulaire, le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, de droits d'utilisation accordés en vertu de l'arrêté royal du 7 mars 1995 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie GSM ou de l'arrêté royal du 24 octobre 1997 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie DCS1800, ou de l'arrêté royal du 6 juin 2013 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 790-862 MHz. | 8° "bestaande mobiele operator": houder, op de dag van inwerkingtreding van dit besluit, van gebruiksrechten toegekend krachtens het koninklijk besluit van 7 maart 1995 betreffende het opzetten en exploiteren van GSM-mobilofonienetten of van het koninklijk besluit van 24 oktober 1997 betreffende het opzetten en de exploitatie van DCS-1800-mobilofonienetten of van het koninklijk besluit van 6 juni 2013 betreffende radiotoegang in de frequentieband 790-862 MHz. |
| 9° "opérateur qui a droit à l'itinérance nationale": un opérateur 700 MHz qui n'est pas un opérateur mobile existant et dont le groupe pertinent ne compte pas d'opérateur mobile existant;                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 9° "operator die recht heeft op nationale roaming": een 700 MHz-operator die geen bestaande mobiele operator is en waarvan de relevante groep geen bestaande mobiele operator bevat;                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 10° "opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale": un opérateur mobile existant qui est également un opérateur 700 MHz ou qui appartient au groupe pertinent d'un opérateur 700 MHz;                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 10° "operator die nationale roaming moet aanbieden": een bestaande mobiele operator die tevens een 700 MHz-operator is of die behoort tot de relevante groep van een 700 MHz-operator;                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 11° "PPDR" : protection et sécurité du public, protection civile et secours en cas de catastrophe;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 11° "PPDR": openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 12° "itinérance nationale PPDR" : itinérance nationale faisant appel au réseau d'accès radioélectrique d'un opérateur mobile dans le cadre de communications de voix et de données pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe au bénéfice du réseau de radiocommunications visé à l'article 3, § 1 <sup>er</sup> , alinéa premier, de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité;                                                              | 12° "nationale PPDR-roaming": nationale roaming waarbij beroep wordt gedaan op het radiotoegangsnetwerk van een openbare mobiele operator, voor spraak- en datacommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding ten behoeve van het radiocommunicatienetwerk bedoeld in artikel 3, §1, eerste lid, van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten;                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 13° "mesures spécifiques PPDR" : mesures en matière de couverture radio, robustesse, sécurité, disponibilité et éventuellement d'autres éléments afin de rendre un réseau mobile public adapté à des communications de voix et de données sûres pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe au bénéfice du réseau de radiocommunications visé à l'article 3, § 1 <sup>er</sup> , alinéa premier, de la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité; | 13° "bijzondere PPDR-maatregelen": maatregelen inzake radiodekking, robuustheid, veiligheid, beschikbaarheid en eventueel andere elementen om een openbaar mobiel netwerk geschikt te maken voor veilige spraak- en datacommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding ten behoeve van het radiocommunicatienetwerk bedoeld in artikel 3, §1, eerste lid, van de wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten; |
| 14° "identité fictive d'un candidat": nom fictif attribué par l'Institut au candidat. Jusqu'au dernier tour de la mise aux enchères, visée aux articles 31 à 41, l'identité réelle du candidat liée à l'identité fictive n'est connue que par l'Institut et le candidat.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 14° "fictieve identiteit van een kandidaat": fictieve naam die door het Instituut aan de kandidaat wordt gegeven. Tot aan de laatste ronde van de in de artikelen 31 tot 41 bedoelde veiling is de echte identiteit van de kandidaat die aan de fictieve identiteit gelinkt is, enkel bekend voor het Instituut en voor de kandidaat.                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>CHAPITRE 2. - Généralités</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>HOOFDSTUK 2. – Algemeen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Art. 2.</b> Le présent arrêté s'applique à tout opérateur ayant fait une notification conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques qui désire obtenir des fréquences afin d'offrir l'accès radioélectrique dans les bandes de fréquences visées à l'article 4.                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 2.</b> Dit besluit is van toepassing op iedere operator die een kennisgeving heeft gedaan overeenkomstig artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie en die frequenties wenst te verwerven voor het aanbieden van radiotoegang in de frequentiebanden vermeld in artikel 4.                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Art. 3. § 1<sup>er</sup>.</b> Les droits d'utilisation sont valables pendant une période de vingt ans à partir de la date fixée par l'Institut conformément à l'article 47, § 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 3. § 1.</b> De gebruiksrechten zijn geldig voor een periode van twintig jaar vanaf de datum vastgelegd door het Instituut conform artikel 47, § 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A l'expiration de cette première période, les droits d'utilisation peuvent être prolongés par l'Institut, par périodes de cinq ans. L'Institut prend une décision à cet effet, au plus tard deux ans avant l'expiration de la période, après avoir entendu l'opérateur concerné.                                                                                                                                                            | Na afloop van die eerste periode kunnen de gebruiksrechten telkens voor vijf jaar worden verlengd door het Instituut. Daartoe neemt het Instituut een beslissing uiterlijk twee jaar voor het verstrijken van de periode en na de betrokken operator te hebben gehoord.                                                                                                                                       |
| <b>§ 2.</b> Les droits d'utilisation couvrent l'utilisation des stations de radiocommunications déployées par l'opérateur 700 MHz et l'utilisation des terminaux connectés au réseau d'accès radioélectrique, sur l'ensemble du territoire terrestre national. Les droits d'utilisation ne sont pas valables dans l'espace aérien national, dans les eaux territoriales ou dans la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord. | <b>§ 2.</b> De gebruiksrechten dekken het gebruik van de radiostations die opgesteld zijn door de 700 MHz-operator en het gebruik van de eindtoestellen die aangesloten zijn op het netwerk voor radiotoegang op het gehele nationale grondgebied. De gebruiksrechten zijn niet geldig in het nationale luchtruim, in de territoriale wateren of in de exclusieve economische zone van België in de Noordzee. |
| <b>CHAPITRE 3. - Utilisation des fréquences</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>HOOFDSTUK 3. - Gebruik van de frequenties</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Art. 4. § 1<sup>er</sup>.</b> L'Institut assigne, conformément aux dispositions du Chapitre 10, six blocs de fréquences de 5 MHz duplex dans les bandes de fréquences 703-733 MHz et 758-788 MHz, séparées par un écart duplex de 55 MHz.                                                                                                                                                                                                | <b>Art. 4. § 1.</b> Het Instituut wijst overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk 10 zes frequentieblokken van 5 MHz duplex toe in de frequentiebanden 703-733 MHz en 758-788 MHz, gescheiden door een duplexafstand van 55 MHz.                                                                                                                                                                             |
| Pour identifier les blocs lors de l'émission d'une offre conformément à l'article 33, les blocs sont numérotés de 1 à 6. Le numéro du bloc ne préjuge en rien de son positionnement dans la bande de fréquences.                                                                                                                                                                                                                            | Om de blokken te identificeren tijdens het maken van een bod conform artikel 33, worden de blokken genummerd van 1 tot 6. Het nummer van het blok is in geen geval een indicatie van zijn positie in de frequentieband.                                                                                                                                                                                       |
| <b>§ 2.</b> La bande de fréquences 758-788 MHz est réservée à l'émission par les stations de base et la bande de fréquences 703-733 MHz est réservée à l'émission par les terminaux.                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>§ 2.</b> De frequentieband 758-788 MHz is voorbehouden voor het uitzenden door de basisstations en de frequentieband 703-733 MHz is voorbehouden voor het uitzenden door de eindtoestellen.                                                                                                                                                                                                                |
| <b>§ 3.</b> Un groupe pertinent par rapport à un opérateur 700 MHz ne peut détenir que 10 MHz duplex au maximum dans les bandes de fréquences 703-733 MHz et 758-788MHz.                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>§ 3.</b> Een relevante groep ten opzichte van een 700 MHz-operator kan niet meer dan 10 MHz duplex innemen in de frequentiebanden 703-733 MHz en 758-788MHz.                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>§ 4.</b> L'Institut peut, après avoir entendu les parties concernées, modifier la répartition des fréquences attribuées, sans modifier la quantité de spectre attribuée à chaque opérateur, dans des cas objectivement justifiés, dans des délais et dans des proportions raisonnables.                                                                                                                                                  | <b>§ 4.</b> Het Instituut mag, na de betrokken partijen te hebben gehoord, de verdeling van de toegewezen frequenties wijzigen, zonder de kwantiteit spectrum toegekend aan elke operator te wijzigen, in objectief gerechtvaardigde gevallen, binnen redelijke termijnen en verhoudingen.                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 5.</b> La détention de terminaux destinés à fonctionner dans les bandes de fréquences visées à l'article 4 est exemptée des autorisations ou droits d'utilisation visés à l'article 13/1, § 1 <sup>er</sup> , de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.                      | <b>Art. 5.</b> Het houden van eindtoestellen die bestemd zijn om te werken op de frequentiebanden vermeld in artikel 4 is vrijgesteld van de vergunningen of gebruiksrechten bedoeld in artikel 13/1, § 1, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. |
| <b>Art. 6.</b> L'opérateur 700 MHz respecte les contraintes résultant de la coordination transfrontalière dans le cadre des accords internationaux conclus par l'Institut.                                                                                                                                      | <b>Art. 6.</b> De 700 MHz-operator respecteert de verplichtingen die voortvloeien uit de grensoverschrijdende coördinatie in het kader van de internationale overeenkomsten die het Instituut gesloten heeft.                                                                     |
| <b>Art. 7. § 1<sup>er</sup>.</b> L'Institut peut autoriser des opérateurs 700 MHz à partager des droits d'utilisation pour des fréquences, à la condition qu'une telle utilisation partagée ne porte pas préjudice à la concurrence entre les opérateurs 700 MHz participants et les autres opérateurs 700 MHz. | <b>Art. 7. § 1.</b> Het Instituut kan 700 MHz-operatoren toestaan om gebruiksrechten voor frequenties te delen, op voorwaarde dat een dergelijk gedeeld gebruik de concurrentie tussen de deelnemende 700 MHz-operatoren en de andere 700 MHz-operatoren niet schaadt.            |
| <b>§ 2.</b> Les opérateurs 700 MHz qui souhaitent partager des droits d'utilisation pour des fréquences introduisent à cet effet une demande auprès de l'Institut.                                                                                                                                              | <b>§ 2.</b> De 700 MHz-operatoren die gebruiksrechten voor frequenties wensen te delen, dienen daartoe een verzoek in bij het Instituut.                                                                                                                                          |
| La demande contient au minimum les renseignements suivants:                                                                                                                                                                                                                                                     | De aanvraag bevat ten minste de volgende inlichtingen:                                                                                                                                                                                                                            |
| 1° les fréquences concernées;                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 1° de frequenties die betrokken zouden zijn;                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2° les zones géographiques concernées;                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2° de geografische zones die betrokken zouden zijn;                                                                                                                                                                                                                               |
| 3° les modalités techniques du partage.                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3° de technische voorwaarden voor het delen .                                                                                                                                                                                                                                     |
| L'Institut peut demander dans les six semaines de la réception des informations visées à l'alinéa 2 toutes les informations supplémentaires dont il a besoin pour marquer ou non son accord sur le partage des droits d'utilisation pour des fréquences.                                                        | Het Instituut kan binnen de zes weken na ontvangst van de in het tweede lid bedoelde informatie alle bijkomende inlichtingen vragen die het nodig heeft om al dan niet met het delen van de gebruiksrechten voor frequenties in te stemmen.                                       |
| Si l'Institut n'a pas demandé d'informations supplémentaires, il communique sa décision dans les quatre mois qui suivent la réception des informations visées à l'alinéa 2.                                                                                                                                     | Indien het Instituut geen bijkomende inlichtingen gevraagd heeft, deelt het zijn beslissing mee binnen vier maanden na ontvangst van de informatie bedoeld in het tweede lid.                                                                                                     |
| Si l'Institut a demandé des informations supplémentaires, il communique sa décision dans les quatre mois qui suivent la réception de celles-ci.                                                                                                                                                                 | Indien het Instituut bijkomende inlichtingen gevraagd heeft, deelt het zijn beslissing mee binnen vier maanden na de ontvangst daarvan.                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| § 3. Chaque opérateur 700 MHz, qui partage ses droits d'utilisation pour des fréquences reste responsable du respect des conditions d'utilisation des droits d'utilisation pour les fréquences qui lui ont été octroyées.                                                                                                                                                                                                             | § 3. Elke 700 MHz-operator die zijn gebruiksrechten voor frequenties deelt, blijft verantwoordelijk voor de naleving van de gebruiksvoorwaarden van de gebruiksrechten voor de frequenties die hem zijn toegewezen.                                                                                                                                                                                                     |
| § 4. Tout partage des droits d'utilisation pour des fréquences est communiqué à l'Institut par les opérateurs 700 MHz concernés, avec une copie de la convention de partage des droits d'utilisation pour des fréquences. La résiliation de la convention doit également être communiquée à l'Institut par les opérateurs concernés. L'Institut publie le partage des droits d'utilisation pour des fréquences sur son site Internet. | § 4. Elk delen van gebruiksrechten voor frequenties, wordt door de betrokken 700 MHz-operators meegedeeld aan het Instituut, samen met een kopie van de overeenkomst tot delen van gebruiksrechten voor frequenties. Ook de beëindiging van die overeenkomst wordt door de betrokken operators meegedeeld aan het Instituut. Het Instituut maakt het delen van gebruiksrechten voor frequenties bekend op zijn website. |
| <b>CHAPITRE 4. - Redevances pour l'utilisation du spectre radioélectrique et le contrôle des fréquences</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>HOOFDSTUK 4. - Rechten voor het gebruik van het radiospectrum en de controle op de frequenties</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Art. 8. § 1<sup>er</sup>.</b> L'opérateur 700 MHz acquitte une redevance, appelée redevance annuelle de mise à disposition des fréquences.                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Art. 8. § 1.</b> De 700 MHz-operator betaalt een heffing genaamd jaarlijks recht voor de terbeschikkingstelling van frequenties.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| La redevance annuelle de mise à disposition des fréquences s'élève à 91.200 euros par MHz attribué. La redevance annuelle de mise à disposition des fréquences est réduite de 50% les trois premières années de la première période de validité des droits d'utilisation.                                                                                                                                                             | Het jaarlijkse recht voor de terbeschikkingstelling van frequenties bedraagt 91.200 euro per toegewezen MHz. De jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling van de frequenties worden verlaagd met 50% de drie eerste jaar van de eerste periode van geldigheid van de gebruiksrechten.                                                                                                                           |
| Le montant de cette redevance est indépendant du nombre stations de radiocommunications exploitant la fréquence en question.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Het bedrag van dat recht is onafhankelijk van het aantal stations voor radiocommunicatie die de frequentie in kwestie exploiteren.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 2.</b> L'opérateur 700 MHz paie la redevance annuelle de mise à disposition des fréquences, pour les blocs attribués au premier janvier de l'année sur laquelle porte la redevance, au plus tard le 31 janvier de l'année sur laquelle porte la redevance.                                                                                                                                                                       | <b>§ 2.</b> De 700 MHz-operator betaalt het jaarlijkse recht voor de terbeschikkingstelling van de frequenties, voor de frequentieblokken toegewezen op 1 januari van het jaar waarop het recht betrekking heeft, uiterlijk 31 januari van het jaar waarop het recht betrekking heeft.                                                                                                                                  |
| Le premier paiement de la redevance annuelle de mise à disposition pour chaque bloc de fréquences attribué est effectué, dans les trente jours suivant le début de la période de validité des droits d'utilisation pour ce bloc de fréquences, au prorata du nombre de jours restant jusqu'au 31 décembre de l'année en cours.                                                                                                        | De eerste betaling van het jaarlijkse recht voor de terbeschikkingstelling van elk toegewezen frequentieblok wordt verricht binnen de dertig dagen vanaf de aanvang van de geldigheidsperiode van de gebruiksrechten voor dat frequentieblok, naar rata van het aantal dagen dat overblijft tot 31 december van het lopende jaar.                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Si les droits d'utilisation pour un bloc de fréquences prennent fin, la redevance annuelle de mise à disposition pour ce bloc de fréquences est due jusqu'au jour durant lequel les droits d'utilisation prennent fin.                                                                                                                 | Indien de gebruiksrechten voor een frequentieblok verstrijken, is het jaarlijkse recht voor de terbeschikkingstelling voor dat frequentieblok verschuldigd tot de dag waarop de gebruiksrechten verstrijken.                                                                                                                                                     |
| <b>§ 3.</b> Les montants sont adaptés à l'indice des prix à la consommation ayant base 2013=100 comme période de référence, le 1 <sup>er</sup> janvier de chaque année.                                                                                                                                                                | <b>§ 3.</b> De bedragen worden jaarlijks op 1 januari aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen dat basis 2013=100 als referentieperiode heeft.                                                                                                                                                                                                     |
| L'adaptation est réalisée à l'aide du coefficient obtenu en divisant l'indice des prix du mois de décembre, qui précède le mois de janvier au cours duquel l'adaptation a lieu, par l'indice des prix du mois de décembre 2016. Après application du coefficient, les montants obtenus sont arrondis à la centaine d'euros supérieure. | De aanpassing geschiedt met behulp van de coëfficiënt die verkregen wordt door het indexcijfer van de maand december die voorafgaat aan de maand januari in de loop waarvan de aanpassing plaatsvindt, te delen door het indexcijfer van de maand december 2016. Na toepassing van de coëfficiënt worden de bedragen afgerond tot het hogere honderdtal in euro. |
| <b>CHAPITRE 5. - Dédommagement des opérateurs de réseau de radiodiffusion concernés</b>                                                                                                                                                                                                                                                | <b>HOOFDSTUK 5. - Vergoeding van de betrokken omroepnetwerkoperatoren</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Art. 9. § 1<sup>er</sup>.</b> Chaque opérateur de réseau de radiodiffusion concerné peut être indemnisé des frais encourus par le réaménagement de ses émetteurs de télévision numérique terrestre fonctionnant dans la bande de fréquences 694-790 MHz.                                                                            | <b>Art. 9. § 1.</b> Elke betrokken omroepnetwerkoperator kan worden vergoed voor de kosten die hij heeft opgelopen voor het herschikken van zijn zenders voor terrestrische digitale televisie in de frequentieband 694-790 MHz.                                                                                                                                 |
| A cette fin, l'opérateur de réseau de radiodiffusion concerné établit un rapport détaillé motivant le montant réclamé et communique ce rapport à l'Institut, au plus tard 6 mois après la première notification visée à l'article 47, § 3.                                                                                             | Daartoe stelt de betrokken omroepnetwerkoperator een uitvoerig verslag op ter motivering van het gevorderde bedrag en maakt dit verslag over aan het Instituut, ten laatste 6 maanden na de eerste kennisgeving bedoeld in artikel 47, § 3.                                                                                                                      |
| Ce rapport est examiné par l'Institut qui détermine le bien-fondé du montant réclamé et auquel l'opérateur de réseau de radiodiffusion concerné fournit toute information supplémentaire de nature à permettre une évaluation complète et objective.                                                                                   | Het Instituut onderzoekt dit verslag en bepaalt de gegrondheid van het gevorderde bedrag waarbij de betreffende omroepnetwerkoperator elke bijkomende inlichting verstrekt die vereist is voor een volledige en objectieve beoordeling.                                                                                                                          |
| <b>§ 2.</b> L'Institut indemnise chaque opérateur de réseau de radiodiffusion concerné. Le montant de l'indemnité est fixé par l'Institut sur base des informations fournies par l'opérateur de réseau de radiodiffusion concerné et de son examen de ces informations.                                                                | <b>§ 2.</b> Het Instituut vergoedt elke betrokken omroepnetwerkoperator. Het bedrag van de vergoeding wordt vastgesteld door het Instituut op basis van de informatie van de betrokken omroepnetwerkoperator en op basis van de analyse van deze informatie door het Instituut.                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| § 3. Les frais de dédommagement des opérateurs de réseau de radiodiffusion concernés sont déduits du montant de la redevance unique.                                                                                                                    | § 3. De kosten voor vergoeding van de betrokken omroepnetwerkoperatoren worden afgehouden van het bedrag van de enige heffing.                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>CHAPITRE 6. - Contrôle</b>                                                                                                                                                                                                                           | <b>HOOFDSTUK 6. - Controle</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 10. § 1<sup>er</sup>.</b> Un opérateur 700 MHz est tenu de fournir à la demande de l'Institut toute information concernant l'état de mise en œuvre de son réseau, la commercialisation des services et sa situation financière.                 | <b>Art. 10. § 1.</b> Een 700 MHz-operator is ertoe gehouden op verzoek van het Instituut alle informatie te verstrekken over de voortgang van de aanleg van zijn netwerk, de commercialisering van de diensten en zijn financiële toestand.                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| § 2. L'opérateur 700 MHz communique, chaque année à l'Institut, au plus tard le 30 juin, un rapport relatif à ses activités au cours de l'année précédente. Ce rapport comporte au moins les informations suivantes:                                    | § 2. De 700 MHz-operator moet elk jaar, uiterlijk op 30 juni, aan het Instituut een verslag sturen over zijn activiteiten van het voorgaande jaar. Dat verslag bevat minstens de volgende informatie:                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 1° la zone de couverture réalisée;                                                                                                                                                                                                                      | 1° de gerealiseerde dekkingszone;                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 2° une description des services offerts, y compris toute l'information nécessaire concernant le débit tel qu'exigé par l'article 12, § 4, 2°;                                                                                                           | 2° een beschrijving van de aangeboden diensten, met inbegrip van alle nodige informatie over de snelheid zoals vereist door artikel 12, § 4, 2°;                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 3° le nombre de clients.                                                                                                                                                                                                                                | 3° het aantal klanten.                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| L'opérateur 700 MHz collabore gratuitement à toute demande de l'Institut visant à vérifier que les dispositions du présent arrêté ou des droits d'utilisation sont respectées.                                                                          | De 700 MHz-operator verleent kosteloos zijn medewerking aan elk verzoek van het Instituut dat bedoeld is om na te gaan of de bepalingen van dit besluit of van de gebruiksrechten nageleefd worden.                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| § 3. L'opérateur 700 MHz met gratuitement à la disposition de l'Institut dix raccordements de service sur son réseau, en vue de permettre la vérification du respect des dispositions du présent arrêté ou des droits d'utilisation.                    | § 3. De 700 MHz-operator stelt het Instituut gratis tien dienst aansluitingen op zijn netwerk ter beschikking om het toezicht op de naleving van de bepalingen van dit besluit of van de gebruiksrechten mogelijk te maken.                                                                   |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>CHAPITRE 7. - Exigences de couverture</b>                                                                                                                                                                                                            | <b>HOOFDSTUK 7. - Dekkingsvereisten</b>                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 11. § 1<sup>er</sup>.</b> L'opérateur 700 MHz informe clairement et précisément le public sur la couverture offerte par son service. L'information fournie permet au public de constater clairement où il peut utiliser le service en question. | <b>Art. 11. § 1.</b> De 700 MHz-operator brengt het publiek duidelijk en precies op de hoogte over de dekking die door zijn dienst wordt geboden. De verstrekte informatie stelt het publiek in staat om ondubbelzinnig vast te stellen waar het van de betreffende dienst gebruik kan maken. |
|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>§ 2.</b> Cette information est également communiquée à l'Institut au moins deux fois par an.                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>§ 2.</b> Deze informatie wordt eveneens ten minste tweemaal per jaar aan het Instituut bezorgd.                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Art. 12. § 1<sup>er</sup>.</b> Le déploiement du réseau d'accès radioélectrique d'un opérateur 700 MHz respecte au moins les niveaux de couverture de la population en Belgique, spécifiés aux différentes échéances ci-dessous, à compter de la date de début de validité des droits d'utilisation:                                                                    | <b>Art. 12. § 1.</b> De uitrol van het netwerk voor radiotoegang van een 700 MHz-operator beantwoordt, vanaf de begindatum van de geldigheid van de gebruiksrechten, minstens aan de volgende dekkinggraden van de bevolking in België op de verschillende tijdstippen:                                                                               |
| 1° après 1 an: 70%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 1° na 1 jaar: 70%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2° après 2 ans: 99,5%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2° na 2 jaar: 99,5%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 3° après 6 ans : 99,8%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 3° na 6 jaar: 99,8%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>§ 2.</b> En dérogation au paragraphe 1 <sup>er</sup> , le déploiement du réseau d'accès radioélectrique d'un opérateur 700 MHz qui n'est pas un opérateur mobile existant respecte au moins les niveaux de couverture de la population en Belgique, spécifiés aux différentes échéances ci-dessous, à compter de la date de début de validité des droits d'utilisation: | <b>§ 2.</b> In afwijking van paragraaf 1 beantwoordt de uitrol van het netwerk voor radiotoegang van een 700 MHz-operator die geen bestaande mobiele operator is, vanaf de begindatum van de geldigheid van de gebruiksrechten, minstens aan de volgende dekkinggraden van de bevolking in België op de verschillende hieronder vermelde tijdstippen: |
| 1° après 3 ans: 30%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1° na 3 jaar: 30%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2° après 6 ans: 70%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 2° na 6 jaar: 70%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 3° après 8 ans: 99,8%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3° na 8 jaar: 99,8%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>§ 3.</b> Des dérogations aux paragraphes 1 et 2 sont accordées par l'Institut, en cas de force majeure.                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>§ 3.</b> Uitzonderingen op de paragrafen 1 en 2 worden verleend door het Instituut, in geval van overmacht.                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>§ 4.</b> Par couverture, il y a lieu d'entendre que le réseau d'accès radioélectrique de l'opérateur 700 MHz permet à ses clients d'accéder aux services suivants, au départ ou à destination d'un terminal classique à l'extérieur des bâtiments:                                                                                                                      | <b>§ 4.</b> Onder dekking dient te worden verstaan dat het netwerk voor radiotoegang van de 700 MHz-operator zijn klanten toegang biedt tot de volgende diensten, van of naar een klassieke terminal buiten de gebouwen:                                                                                                                              |
| 1° établir des communications avec tout utilisateur final d'un réseau public de téléphonie fixe ou mobile en Belgique ou à l'étranger;                                                                                                                                                                                                                                     | 1° verbindingen tot stand brengen met elke eindgebruiker van een vast of mobiel openbaar telefoonnetwerk in België of in het buitenland;                                                                                                                                                                                                              |
| 2° accéder aux services et applications offerts sur les réseaux publics de transport de données, en particulier, sur le réseau mondial Internet avec un débit, dans la voie descendante, au moins égal à:                                                                                                                                                                  | 2° toegang krijgen tot de diensten en toepassingen die worden aangeboden op de openbare netwerken voor datatransport, in het bijzonder op het internet met een downstreamsnelheid van minstens:                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) 6 Mbit/s si l'opérateur 700 MHz détient deux blocs de fréquences mentionnés à l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , et détient des droits d'utilisation en vertu de l'arrêté royal du 6 juin 2013 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 790-862 MHz;                         | a) 6 Mbit/s indien de 700 MHz-operator twee frequentieblokken vermeld in artikel 4, § 1, heeft, en beschikt over gebruiksrechten krachtens het koninklijk besluit van 6 juni 2013 betreffende radiotoegang in de frequentieband 790-862 MHz;                                              |
| b) 5 Mbit/s si l'opérateur 700 MHz détient un seul bloc de fréquences mentionné à l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , et détient des droits d'utilisation en vertu de l'arrêté royal du 6 juin 2013 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 790-862 MHz;                        | b) 5 Mbit/s indien de 700 MHz-operator een enkel frequentieblok vermeld in artikel 4, § 1, heeft, en beschikt over gebruiksrechten krachtens het koninklijk besluit van 6 juni 2013 betreffende radiotoegang in de frequentieband 790-862 MHz;                                            |
| c) 3 Mbit/s si l'opérateur 700 MHz ne détient pas de droits d'utilisation en vertu de l'arrêté royal du 6 juin 2013 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 790-862 MHz.                                                                                                     | c) 3 Mbit/s indien de 700MHz-operator geen gebruiksrechten heeft krachtens het koninklijk besluit van 6 juni 2013 betreffende radiotoegang in de frequentieband 790-862 MHz.                                                                                                              |
| <b>§ 5.</b> Le niveau de couverture de la population est examiné par l'Institut sur la base de la répartition démographique, telle que déterminée dans le cadre de la subdivision de la Belgique en secteurs statistiques par le Service Public Fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie. | <b>§ 5.</b> De dekkingsgraad van de bevolking wordt door het Instituut onderzocht op basis van de demografische spreiding zoals bepaald in het kader van de onderverdeling van België in statistische sectoren door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. |
| Pour l'examen du niveau de couverture de la population, on prend pour hypothèse que la population est répartie de manière uniforme à l'intérieur de chaque secteur.                                                                                                                                 | Voor het verifiëren van de dekkingsgraad van de bevolking gaat men ervan uit dat de bevolking uniform is verdeeld binnen elke sector.                                                                                                                                                     |
| Les méthodes pratiques et les procédures exactes de mesure sont fixées par l'Institut.                                                                                                                                                                                                              | De praktische methoden en de precieze procedures voor de metingen worden vastgelegd door het Instituut.                                                                                                                                                                                   |
| <b>§ 6.</b> Les niveaux de couverture mentionnés aux paragraphes 1 et 2 peuvent être atteints avec toutes les fréquences pour lesquelles l'opérateur 700 MHz dispose de droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi.                                                                    | <b>§ 6.</b> De dekkingsgraden vermeld in paragraaf 1 en 2 kunnen worden bereikt met alle frequenties waarvoor de 700 MHz-operator over gebruiksrechten beschikt krachtens artikel 18 van de wet.                                                                                          |
| <b>Art. 13. § 1er.</b> Une obligation de moyen est imposée à l'opérateur 700 MHz pour la couverture des chemins de fer.                                                                                                                                                                             | <b>Art. 13. § 1.</b> Er wordt een inspanningsverbintenis opgelegd aan de 700 MHz-operator voor de dekking van de spoorwegen.                                                                                                                                                              |
| <b>§ 2.</b> A compter de deux ans après la date de début de validité des droits d'utilisation, l'objectif à atteindre est une couverture à l'extérieur du train, avec un débit minimal de 10 Mbit/s, pour 98 % des emplacements sur les lignes ferroviaires suivantes :                             | <b>§ 2.</b> Te rekenen vanaf 2 jaar na de begindatum van de geldigheid van de gebruiksrechten is het streefdoel een dekking met een minimumdebiet van 10 Mbit/s buiten de trein voor 98 % van de locaties op de volgende spoorlijnen:                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1° Bruxelles-Gand ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 1° Brussel-Gent;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 2° Bruxelles-Anvers ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2° Brussel-Antwerpen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 3° Bruxelles-Liège (voie rapide et voie lente) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 3° Brussel-Luik (snelle lijn en trage lijn);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 4° Bruxelles-Namur ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 4° Brussel-Namen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5° Bruxelles-Halle ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 5° Brussel-Halle;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6° Halle-Mons ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 6° Halle-Bergen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 7° Anvers-Gand ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 7° Antwerpen-Gent;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 8° Gand-Courtrai ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 8° Gent-Kortrijk;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 9° Halle-Tournai ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 9° Halle-Doornik;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 10° Bruxelles-Charleroi ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 10° Brussel-Charleroi;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 11° Gand-Bruges ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 11° Gent-Brugge ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 12° Charleroi-Namur ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 12° Charleroi-Namen ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 13° Louvain-Hasselt ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 13° Leuven-Hasselt;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 14° Namur-Arlon ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 14° Namen-Aarlen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 15° Liège-Welkenraedt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 15° Luik-Welkenraedt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>§ 3.</b> Des dérogations aux paragraphes 1er et 2 peuvent être accordées par l'Institut si l'opérateur 700 MHz détient des droits d'utilisation dans les bandes de fréquences 880-915 MHz et 925-960 MHz en vertu de l'arrêté royal du [DATE] concernant l'accès radioélectrique dans les bandes 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz et des restrictions sont imposées à l'opérateur 700 MHz afin de protéger le réseau GSM-R, tel que défini dans la loi du 12 décembre 2006 concernant GSM-R.</p> | <p><b>§ 3.</b> Uitzonderingen op de paragrafen 1 en 2 kunnen worden verleend door het Instituut indien de 700MHz-operator gebruiksrechten heeft in de frequentiebanden 880-915 MHz en 925-960MHz krachtens het koninklijk besluit van [DATUM] betreffende radiotoegang in de banden 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz en er aan de 700MHz-operator beperkingen worden opgelegd om het GSM-R-netwerk te beschermen, zoals bepaald in de wet van 12 december 2006 betreffende GSM-R.</p> |
| <p><b>§ 4.</b> Par couverture, il convient d'entendre que le réseau d'accès radioélectrique de l'opérateur 700 MHz permet d'accéder aux services et applications proposés sur les réseaux publics de transport de données, plus précisément l'Internet.</p>                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>§ 4.</b> Onder dekking dient te worden verstaan dat het netwerk voor radiotoegang van de 700 MHz-operator toegang biedt tot de diensten en toepassingen die worden aangeboden op de openbare netwerken voor datatransport, in het bijzonder op het internet.</p>                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| § 5. Les niveaux de couverture et les débits minimaux visés au paragraphe 2 peuvent être atteints avec toutes les fréquences pour lesquelles l'opérateur 700 MHz dispose de droits d'utilisation, en vertu de l'article 18 de la loi.                                                                                                                            | § 5. De dekkingsgraden en minimumdebieten vermeld in paragraaf 2 kunnen worden bereikt met alle frequenties waarvoor de 700 MHz-operator over gebruiksrechten beschikt krachtens artikel 18 van de wet.                                                                                                                                                                    |
| § 7. Pour un opérateur 700 MHz qui n'est pas un opérateur mobile existant, le délai imposé au paragraphe 2 est fixé à 9 ans.                                                                                                                                                                                                                                     | § 7. Voor een 700 MHz-operator die geen bestaande mobiele operator is wordt de termijn opgelegd in paragraaf 2 vastgelegd op 9 jaar.                                                                                                                                                                                                                                       |
| § 8. L'Institut examine la couverture et fixe les méthodes pratiques et les procédures exactes de mesure.                                                                                                                                                                                                                                                        | § 8. Het Instituut onderzoekt de dekking en legt de praktische methoden en de precieze procedures voor de metingen vast.                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>CHAPITRE 8. - Itinérance nationale</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>HOOFDSTUK 8. - Nationale roaming</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Art. 14. § 1er.</b> L'Institut peut imposer, à un opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale, l'obligation d'offrir l'itinérance nationale, à un opérateur qui a droit à l'itinérance nationale, conformément aux dispositions du présent article.                                                                                                      | <b>Art. 14. § 1.</b> Het Instituut kan een operator die nationale roaming moet aanbieden, ertoe verplichten nationale roaming aan te bieden aan een operator die recht heeft op nationale roaming, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.                                                                                                                           |
| § 2. L'Institut adopte les mesures dans les six mois suivant la réception de la requête de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale.                                                                                                                                                                                                                     | § 2. Het Instituut neemt de maatregelen aan binnen zes maanden na de ontvangst van het verzoek van de operator die recht heeft op nationale roaming.                                                                                                                                                                                                                       |
| § 3. La requête mentionnée au paragraphe 2 ne peut émaner que d'un opérateur qui respecte ses obligations de couverture en vertu de l'article 12.                                                                                                                                                                                                                | § 3. Het in paragraaf 2 vermelde verzoek kan enkel uitgaan van een operator die zijn dekkingsverplichtingen krachtens artikel 12 naleeft.                                                                                                                                                                                                                                  |
| § 4. Sauf accord en sens contraire, un contrat d'itinérance nationale entre un opérateur qui a droit à l'itinérance nationale et un opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale n'entre en vigueur qu'à partir du moment où le déploiement du réseau de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale atteint au moins 20% de la population en Belgique. | § 4. Behoudens andersluidend akkoord treedt een overeenkomst van nationale roaming tussen een operator die recht heeft op nationale roaming en een operator die nationale roaming moet aanbieden slechts in werking vanaf het ogenblik dat de uitrol van het netwerk van de operator die recht heeft op nationale roaming minstens 20% van de bevolking in België bereikt. |
| Ce niveau de couverture est examiné par l'Institut sur base des dispositions de l'article 12, paragraphes 4 à 6.                                                                                                                                                                                                                                                 | Deze dekkingsgraad wordt door het Instituut onderzocht op basis van de bepalingen van artikel 12, paragrafen 4 tot 6.                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>§ 5.</b> Sauf accord en sens contraire, l'opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale dans le cadre d'un contrat d'itinérance nationale avec un opérateur qui a droit à l'itinérance nationale n'est pas tenu de fournir des services d'itinérance nationale dans les zones géographiques où l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale a développé son propre réseau.</p>                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>§ 5.</b> Behoudens andersluidend akkoord is de operator die nationale roaming moet aanbieden in het kader van een overeenkomst van nationale roaming met een operator die recht heeft op nationale roaming niet gehouden om nationale-roamingdiensten te verstrekken in die geografische gebieden waar de operator die recht heeft op nationale roaming een eigen netwerk heeft uitgebouwd.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>§ 6.</b> Sauf accord en sens contraire, les services, qui font l'objet d'un contrat d'itinérance nationale entre un opérateur qui a droit à l'itinérance nationale et un opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale, comprennent tous les services de communications électroniques offerts avec toutes les fréquences en dessous de 3 GHz pour lesquelles l'opérateur dispose de droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi.</p>                                                                                                                                                      | <p><b>§ 6.</b> Behoudens andersluidend akkoord omvatten de diensten die het voorwerp uitmaken van een overeenkomst van nationale roaming tussen een operator die recht heeft op nationale roaming en een operator die nationale roaming moet aanbieden, alle elektronische-communicatiediensten die worden aangeboden met alle frequenties onder 3 GHz waarvoor de operator over gebruiksrechten beschikt krachtens artikel 18 van de wet.</p>                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>§ 7.</b> Aucune des mesures imposées par l'Institut ne sera applicable après une période de huit ans qui prend cours à dater du début de validité des droits d'utilisation de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale. Des exceptions aux huit ans sont accordées par l'Institut, si le niveau de couverture visé à l'article 12, § 2 ne peut être respecté après 8 ans en raison de force majeure.</p>                                                                                                                                                                                         | <p><b>§ 7.</b> Geen van de maatregelen die worden opgelegd door het Instituut is van toepassing na de periode van acht jaar die ingaat vanaf het begin van de geldigheid van de gebruiksrechten van de operator die recht heeft op nationale roaming. Uitzonderingen op de acht jaar worden verleend door het Instituut, als de dekkingsgraad bedoeld in artikel 12 § 2 omwille van overmacht niet gerespecteerd kan worden na 8 jaar.</p>                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p><b>§ 8.</b> Si après la conclusion d'un contrat d'itinérance nationale avec l'intervention de l'Institut, en vertu du présent article, l'opérateur, qui a droit à l'itinérance nationale, négocie et conclut un autre contrat d'itinérance nationale avec un autre opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale, il est mis fin au premier contrat d'itinérance nationale conclu à l'intervention de l'Institut le jour suivant la notification de l'Institut aux parties au contrat d'itinérance nationale, sauf accord contraire entre les parties à ce contrat antérieur d'itinérance nationale.</p> | <p><b>§ 8.</b> Indien na het afsluiten van een overeenkomst van nationale roaming met tussenkomst van het Instituut krachtens dit artikel een operator die recht heeft op nationale roaming over een andere overeenkomst van nationale roaming onderhandelt en deze afsluit met een andere operator die nationale roaming moet aanbieden, dan wordt de eerste overeenkomst van nationale roaming die tot stand kwam na tussenkomst van het Instituut de dag na de kennisgeving door het Instituut aan de partijen bij het contract inzake nationale roaming beëindigd, behoudens andersluidend akkoord tussen de partijen bij die eerdere overeenkomst van nationale roaming.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Si l'Institut constate que l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale ne respecte pas ses obligations de couverture en vertu de l'article 12, il est mis fin au contrat d'itinérance nationale conclu à l'intervention de l'Institut le jour suivant la notification de l'Institut aux parties au contrat d'itinérance nationale, sauf accord contraire entre les parties à ce contrat d'itinérance nationale.               | Indien het Instituut vaststelt dat de operator die recht heeft op nationale roaming zijn dekkingsverplichtingen krachtens artikel 12 niet naleeft, dan wordt de overeenkomst van nationale roaming die tot stand kwam na tussenkomst van het Instituut de dag na de kennisgeving door het Instituut aan de partijen bij het contract inzake nationale roaming beëindigd, behoudens andersluidend akkoord tussen de partijen bij deze overeenkomst van nationale roaming. |
| <b>§ 9.</b> Le prix retail minus correspond au prix que l'opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale facture à ses clients pour la fourniture d'un service, après déduction des coûts qui ne sont pas engagés lorsque ce même service est offert à un opérateur qui a droit à l'itinérance nationale et après addition des coûts qui ne sont raisonnablement effectués qu'afin d'offrir des services d'itinérance nationale. | <b>§ 9.</b> De retail-minusprijs staat voor de prijs die de operator die nationale roaming moet aanbieden, aanreken aan zijn klanten voor het verlenen van een dienst, na aftrek van die kosten die niet gemaakt worden wanneer dezelfde dienst wordt aangeboden aan een operator die recht heeft op nationale roaming, en na toevoeging van die kosten die redelijkerwijs enkel gemaakt worden om diensten van nationale roaming aan te bieden.                         |
| Le prix retail minus est exprimé comme un montant tarifaire unitaire basé sur les prix moyens au détail.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | De retail-minusprijs wordt uitgedrukt als een eenheidstarief, gebaseerd op gemiddelde retailprijzen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Dans certains cas, l'Institut peut déterminer qu'un autre mode de calcul est plus indiqué, tel qu'un tarif par utilisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | In specifieke gevallen kan het Instituut bepalen dat een andere berekeningswijze, zoals een tarief per gebruik, meer aangewezen is.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Lors de la détermination ou de l'appréciation du prix retail minus, l'Institut tient également compte des coûts du contenu ou d'autres composantes à valeur ajoutée qui ne sont pas fournis aux clients de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale.                                                                                                                                                                       | Bij het bepalen of beoordelen van de retail-minusprijs houdt het Instituut ook rekening met de kosten voor de inhoud of andere componenten met toegevoegde waarde die niet verschaft worden aan de klanten van de operator die recht heeft op nationale roaming.                                                                                                                                                                                                         |
| Le prix retail de l'opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale se compose du revenu moyen effectif des connexions, locations et communications pour les services fournis. Ce prix peut éventuellement être calculé séparément pour différents services, tels que les appels nationaux et internationaux et pendant les heures pleines et les heures creuses.                                                                 | De retailprijs van de operator die nationale roaming moet aanbieden, bestaat uit de gemiddelde werkelijke inkomsten uit verbindingen, huur en gesprekken voor de diensten aangeboden. Deze prijs kan eventueel apart berekend worden voor verschillende diensten, zoals nationale en internationale gesprekken en tijdens of buiten piekuren.                                                                                                                            |
| Le revenu moyen effectif sera calculé sur base des revenus totaux de l'opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale ou de toute autre méthode de calcul déterminée par l'Institut.                                                                                                                                                                                                                                             | De gemiddelde werkelijke inkomsten worden berekend op basis van de totale inkomsten van de operator die nationale roaming moet aanbieden of op basis van een andere door het Instituut te bepalen berekeningsmethode.                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'Institut décide, le cas échéant, d'inclure certains coûts fixes dans un contrat d'itinérance nationale après en avoir étudié la justification et les conséquences de façon approfondie.                                            | Het Instituut beslist in voorkomend geval om bepaalde vaste kosten op te nemen in een overeenkomst van nationale roaming nadat het de rechtvaardiging en de gevolgen ervan grondig heeft onderzocht.                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>CHAPITRE 9. - ASTRID</b>                                                                                                                                                                                                          | <b>HOOFDSTUK 9. - ASTRID</b>                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 15. § 1<sup>er</sup>.</b> Pour les radiocommunications PPDR, chaque opérateur 700 MHz doit fournir, à ses frais, l'itinérance nationale PPDR dans un délai de deux ans après la réception de la demande en ce sens d'ASTRID. | <b>Art. 15. § 1.</b> Ten behoeve van de radiocommunicatie voor PPDR moet iedere 700 MHz-operator op eigen kosten nationale PPDR-roaming aanbieden binnen een termijn van twee jaar na ontvangst van het verzoek hierover van ASTRID. |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| À cet effet, l'opérateur 700 MHz doit supporter, pour l'ensemble du groupe d'utilisateurs repris dans le contrat de gestion d'ASTRID, les mécanismes et services standardisés par le 3GPP suivants :                                 | Daartoe moet de 700 MHz-operator voor de volledige gebruikersgroep zoals opgenomen in het ASTRID-beheerscontract volgende in 3GPP gestandaardiseerde mechanismes en diensten ondersteunen :                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| 1° établir des communications avec tout utilisateur final d'un réseau public de téléphonie fixe ou mobile en Belgique ou à l'étranger ;                                                                                              | 1° verbindingen tot stand brengen met elke eindgebruiker van een vast of mobiel openbaar telefoonnetwerk in België of in het buitenland;                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| 2° accéder aux services et applications offerts sur les réseaux publics de transport de données, en particulier sur le réseau mondial Internet ;                                                                                     | 2° toegang te krijgen tot de diensten en toepassingen die worden aangeboden op de openbare netwerken voor datatransport, in het bijzonder op het internet;                                                                           |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3° supporter les fonctionnalités MCPTT (Mission Critical Push to Talk), MCVideo (Mission Critical Video) et MCData (Mission Critical Data) telles que développées par le 3GPP ;                                                      | 3° de functionaliteiten MCPTT (Mission Critical Push to Talk), MCVideo (Mission Critical Video) en MCData (Mission Critical Data) ondersteunen zoals ontwikkeld door de 3GPP;                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| 4° supporter les mécanismes de priorité et de préemption pour les utilisateurs d'ASTRID, tels que :                                                                                                                                  | 4° de mechanismen van prioriteit en pre-emptie ondersteunen ten behoeve van de ASTRID-gebruikers zoals:                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| a) QCIs (QoS Class Identifiers) ;                                                                                                                                                                                                    | a) QCIs (QoS Class Identifiers);                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| b) Réservation de minimum 3 valeurs ARP (Allocation and Retention Priority) ;                                                                                                                                                        | b) Reservatie van minimaal 3 ARP (Allocation and Retention Priority) waarden;                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
| c) Access Class Barring et la réservation correspondante de quelques valeurs Access Class spécifiques (au minimum, les classes 12 et 14) ;                                                                                           | c) Access Class Barring en de bijhorende reservatie van enkele specifieke Access Class waarden (minimaal de klassen 12 en 14);                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les mécanismes et services standardisés par le 3GPP, tels que repris à l'alinéa précédent, aux points 1° à 4°, peuvent, sur proposition conjointe d'ASTRID et des opérateurs 700 MHz et après avis de l'Institut concernant la faisabilité technique et la nécessité des fonctionnalités sous-jacentes visées par cette proposition, être déterminés plus avant dans un arrêté des Ministres des Télécommunications et de l'Intérieur fixant les spécifications techniques et les bandes de fréquences qui doivent être supportées.                  | De in 3GPP gestandaardiseerde mechanismes en diensten zoals opgenomen in het voormelde lid onder 1° tot en met 4° kunnen, op gezamenlijk voorstel van ASTRID en de 700 MHz-operatoren en na advies van het Instituut over de technische haalbaarheid en de noodzakelijkheid van de beoogde onderliggende functionaliteiten van dit voorstel, verder bepaald worden in een besluit van de Minister van Telecommunicatie en de Minister van Binnenlandse zaken dat de technische specificaties en de frequentiebanden die ondersteund moeten worden, vastlegt.         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 2.</b> Un opérateur 700 MHz peut conclure un accord en matière de mesures spécifiques PPDR avec ASTRID pour les conditions particulières demandées par ASTRID en matière de couverture radio, robustesse, sécurité, disponibilité et éventuellement d'autres éléments nécessaires aux radiocommunications pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe.                                                                                                                               | <b>§ 2.</b> Een 700 MHz-operator kan een overeenkomst inzake bijzondere PPDR-maatregelen sluiten met ASTRID voor de door ASTRID gevraagde specifieke voorwaarden inzake radiodekking, robuustheid, veiligheid, beschikbaarheid en eventueel andere noodzakelijke elementen voor radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding.                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 3.</b> Pour offrir des mesures spécifiques PPDR à ASTRID, toutes les fréquences pour lesquelles l'opérateur 700 MHz dispose de droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi de même que toutes les technologies existantes et futures que l'opérateur utilise pour son réseau ou son service peuvent être utilisées.                                                                                                                                                                                                                 | <b>§ 3.</b> Voor het aanbieden van bijzondere PPDR-maatregelen aan ASTRID kunnen alle frequenties worden gebruikt waarvoor de 700 MHz-operator krachtens artikel 18 van de wet over gebruiksrechten beschikt, evenals alle bestaande en toekomstige technologieën die de operator voor zijn netwerk of dienstverlening aanwendt.                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 4.</b> Un accord en matière de mesures spécifiques PPDR qu'un opérateur conclut avec ASTRID n'est pas soumis aux dispositions du chapitre 8 du présent arrêté.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>§ 4.</b> Een overeenkomst inzake bijzondere PPDR-maatregelen die een operator sluit met ASTRID is niet onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk 8 van dit besluit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>§ 5.</b> S'il n'est pas possible d'arriver à un accord en matière de mesures spécifiques PPDR entre un opérateur 700 MHz et ASTRID, les Ministres de l'Intérieur et des Télécommunications peuvent, après avis de l'Institut, contraindre un opérateur 700 MHz à offrir ces mesures spécifiques PPDR à ASTRID et ce sont eux qui fixent les mesures minimales qui doivent être offertes pour supporter les services de secours et de sécurité. Seules des mesures raisonnables d'un point de vue technique et opérationnel peuvent être imposées. | <b>§ 5.</b> Indien geen overeenkomst inzake bijzondere PPDR-maatregelen kan worden bereikt tussen een 700 MHz-operator en ASTRID, kunnen de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Telecommunicatie, na advies van het Instituut, een 700 MHz-operator verplichten bijzondere PPDR-maatregelen aan te bieden aan ASTRID en leggen zij de minimale maatregelen vast die aangeboden moeten worden om de hulp- en veiligheidsdiensten te ondersteunen. Enkel maatregelen die vanuit technisch en operationeel oogpunt redelijk zijn kunnen opgelegd worden. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Au plus tôt six mois après le début des négociations contractuelles avec un opérateur 700 MHz, ASTRID peut introduire une demande d'imposition de mesures spécifiques PPDR auprès des Ministres de l'Intérieur et des Télécommunications. ASTRID y indique les motifs pour lesquels aucun accord mutuel n'a pu être trouvé avec l'opérateur concerné.                                                                                                | Ten vroegste zes maanden na de aanvang van de contractuele onderhandelingen met een 700 MHz-operator, kan ASTRID een verzoek tot opleggen van bijzondere PPDR-maatregelen indienen bij de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Telecommunicatie. ASTRID geeft daarbij de redenen aan waarom geen onderling akkoord met de betrokken operator afgesloten kon worden. |
| Les Ministres de l'Intérieur et des Télécommunications prennent une décision concernant la demande d'ASTRID dans les six mois après sa réception.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Telecommunicatie nemen een beslissing over het verzoek van ASTRID binnen zes maanden na de ontvangst ervan.                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>§ 6.</b> En l'absence d'accord entre un opérateur 700 MHz et ASTRID en ce qui concerne le prix que l'opérateur peut facturer à ASTRID pour offrir des mesures spécifiques PPDR et la consommation de voix, SMS et données, l'Institut fixe un mode de calcul à cet effet.                                                                                                                                                                         | <b>§ 6.</b> Bij gebreke aan overeenkomst tussen een 700 MHz-operator en ASTRID wat betreft de prijs die de operator mag factureren aan ASTRID voor het aanbieden van bijzondere PPDR-maatregelen en het spraak-, sms- en dataverbruik, bepaalt het Instituut hiervoor de berekeningsmodus.                                                                                        |
| Dans le cadre de la détermination du prix pour les mesures spécifiques PPDR convenues ou imposées par les Ministres, l'Institut tient compte des coûts réels et exposés de l'opérateur 700 MHz ainsi que d'une marge de profit raisonnable.                                                                                                                                                                                                          | Bij de bepaling van de prijs voor de overeengekomen of door de Ministers opgelegde bijzondere PPDR-maatregelen houdt het Instituut rekening met de door de 700 MHz-operator hiervoor gemaakte werkelijke en aangetoonde kosten en een redelijke winstmarge.                                                                                                                       |
| Les coûts liés à l'implémentation des fonctionnalités PPDR visées au § 3, ne sont pas facturées à ASTRID par l'opérateur 700 MHz. Dans le cadre de la détermination du prix pour la consommation de voix, SMS et données, les coûts liés à l'implémentation et au support de l'itinérance nationale PPDR au bénéfice d'ASTRID, tels que visés au § 1 <sup>er</sup> du présent article, ne peuvent pas être portés en compte par l'opérateur 700 MHz. | Bij de bepaling van de prijs voor het spraak-, sms- en dataverbruik kunnen de kosten van de implementatie en ondersteuning van nationale PPDR-roaming ten behoeve van ASTRID, zoals begrepen in §1 van dit artikel niet in rekening worden gebracht door de 700 MHz-operator.                                                                                                     |
| <b>CHAPITRE 10. - Procédure relative à l'octroi des droits d'utilisation</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>HOOFDSTUK 10. - Procedure voor de toekenning van gebruiksrechten</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Section 1<sup>ère</sup>. – Candidature</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Afdeling 1. - Kandidatuur</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Art. 16.</b> L'opérateur, qui souhaite obtenir des droits d'utilisation, pose sa candidature dans les formes et conformément aux conditions fixées dans le présent chapitre.                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Art. 16.</b> Een operator die gebruiksrechten wil verwerven, dient zijn kandidatuur in de vorm en volgens de voorwaarden die in dit hoofdstuk worden vastgesteld.                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 17. § 1<sup>er</sup>.</b> Le candidat reste lié par sa candidature à partir de son dépôt et notamment jusqu'à ce que:                                                                                                                                                                                                             | <b>Art. 17. § 1.</b> De kandidaat blijft gebonden door zijn kandidatuur vanaf de indiening ervan tot:                                                                                                                                                                                                            |
| 1° des droits d'utilisation lui soit attribués, ou;                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 1° hem gebruiksrechten worden toegewezen, of;                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2° il se retire de manière régulière de la procédure d'octroi des droits d'utilisation, ou;                                                                                                                                                                                                                                               | 2° hij zich op regelmatige wijze terugtrekt uit de procedure tot toekenning van gebruiksrechten, of;                                                                                                                                                                                                             |
| 3° il soit exclu de la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 3° hij wordt uitgesloten van de procedure.                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>§ 2.</b> Le candidat ne peut apporter aucune modification à sa candidature après son dépôt.                                                                                                                                                                                                                                            | <b>§ 2.</b> De kandidaat mag geen enkele wijziging aanbrengen aan zijn kandidatuur na de indiening ervan.                                                                                                                                                                                                        |
| <b>§ 3.</b> Le candidat est tenu d'informer immédiatement, par écrit, l'Institut d'événements et de faits qui ont ou pourraient avoir une influence sur les déclarations que le candidat a faites conformément à l'article 19.                                                                                                            | <b>§ 3.</b> De kandidaat is verplicht het Instituut onmiddellijk schriftelijk in kennis te stellen van gebeurtenissen en feiten die een invloed hebben of zouden kunnen hebben op de verklaringen die de kandidaat aflegde overeenkomstig artikel 19.                                                            |
| <b>Art. 18. § 1<sup>er</sup>.</b> La candidature est déposée de la manière suivante:                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Art. 18. § 1.</b> De kandidaatstelling gebeurt als volgt:                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1° entre 9 et 17 heures durant les jours ouvrables, et au plus tard à la date et à l'heure déterminées par l'Institut et publiées au Moniteur belge;                                                                                                                                                                                      | 1° tussen 9 en 17 uur op werkdagen, en uiterlijk op de datum en het uur zoals bepaald door het Instituut en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad;                                                                                                                                                            |
| 2° auprès de l'Institut, contre remise d'un accusé de réception;                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2° bij het Instituut, tegen ontvangstbewijs;                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 3° en deux exemplaires, avec indication d'un exemplaire original, signé par les représentants habilités des candidats.                                                                                                                                                                                                                    | 3° in twee exemplaren, met aanduiding van een origineel exemplaar, ondertekend door de gemachtigde vertegenwoordigers van de kandidaten.                                                                                                                                                                         |
| <b>§ 2.</b> Dans sa publication au Moniteur belge, l'Institut indique quels blocs de fréquences mentionnés à l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , sont concernés.                                                                                                                                                                             | <b>§ 2.</b> In de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad duidt het Instituut aan welke frequentieblokken zoals vermeld in artikel 4, § 1, zijn betrokken.                                                                                                                                                       |
| <b>Art. 19. § 1<sup>er</sup>.</b> La candidature contient les renseignements suivants:                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Art. 19. § 1.</b> De kandidatuur bevat de volgende informatie:                                                                                                                                                                                                                                                |
| 1° l'adresse, le numéro de téléphone et de fax au sein de l'UE où le candidat peut être joint les jours ouvrables entre 8 et 19 heures et qui vaut pour cette procédure comme étant l'adresse officielle du candidat, s'agissant de lui remettre des documents, d'y faire parvenir des communications et d'y effectuer des notifications; | 1° het telefoon- en faxnummer in de EU waarop de kandidaat op werkdagen, tussen 8 en 19 uur, bereikt kan worden en het adres dat voor deze procedure geldt als het officiële adres van de kandidaat met de bedoeling er documenten af te leveren, kennisgevingen te doen geworden en betekeningen te verrichten; |

|                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2° les noms, titres, qualités, et signatures d'une personne au moins légalement habilitée à représenter pleinement le candidat, en vertu de la loi ou des statuts du candidat pour tous les actes qui peuvent être liés à la procédure d'octroi des droits d'utilisation; | 2° de namen, titels, hoedanigheden en handtekeningen van minstens één persoon die wettelijk bevoegd is om de kandidaat ten volle te vertegenwoordigen krachtens de wet of de statuten van de kandidaat voor alle handelingen die verband kunnen hebben met de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten; |
| 3° les statuts du candidat ou, à défaut, les documents équivalents qui régissent le fonctionnement du candidat;                                                                                                                                                           | 3° de statuten van de kandidaat of, bij gebreke daarvan, equivalente documenten die de werking van de kandidaat regelen;                                                                                                                                                                                       |
| 4° la preuve ou, lorsqu'une telle preuve n'est pas délivrée dans le pays où le siège du candidat est établi, une déclaration sur l'honneur que le candidat:                                                                                                               | 4° het bewijs, of indien een dergelijk bewijs niet uitgereikt wordt in het land waar de zetel van de kandidaat gevestigd is, een verklaring onder eed dat de kandidaat:                                                                                                                                        |
| a) ne se trouve pas en état de faillite ou de liquidation, ou dans une situation analogue, et;                                                                                                                                                                            | a) niet in staat van faillissement of van vereffening of een gelijkaardige toestand verkeert, en;                                                                                                                                                                                                              |
| b) n'a pas fait de déclaration de faillite et n'est pas impliqué dans une procédure de liquidation ou une procédure de concordat judiciaire, et n'est pas impliqué dans une procédure analogue, en vertu d'une réglementation étrangère;                                  | b) geen aangifte van faillissement heeft gedaan en niet betrokken is in een procedure van vereffening of van gerechtelijk akkoord of in een soortgelijke procedure volgens een buitenlandse regelgeving;                                                                                                       |
| 5° un relevé détaillé, clair et complet de la structure de l'actionnariat du candidat;                                                                                                                                                                                    | 5° een gedetailleerd, duidelijk en volledig overzicht van de aandeelhoudersstructuur van de kandidaat;                                                                                                                                                                                                         |
| 6° la preuve du paiement du montant visé à l'article 20;                                                                                                                                                                                                                  | 6° het bewijs van de betaling van het bedrag zoals bedoeld in artikel 20;                                                                                                                                                                                                                                      |
| 7° le numéro de compte bancaire du candidat sur lequel le montant, visé à l'article 23 ou 47, § 4, peut être reversé;                                                                                                                                                     | 7° het bankrekeningnummer van de kandidaat waarop het bedrag bedoeld in artikel 23 of 47, § 4, kan worden teruggestort;                                                                                                                                                                                        |
| 8° la norme technique ou la technologie que le candidat compte utiliser;                                                                                                                                                                                                  | 8° de technische norm of technologie die de kandidaat van plan is te gebruiken;                                                                                                                                                                                                                                |
| 9° la preuve de notification conformément à l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;                                                                                                                                              | 9° het bewijs van kennisgeving overeenkomstig artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.                                                                                                                                                                                 |
| <b>§ 2.</b> L'Institut fixe le format à respecter pour les candidatures.                                                                                                                                                                                                  | <b>§ 2.</b> Het Instituut legt het formaat vast dat de kandidaturen moeten naleven.                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 20. § 1<sup>er</sup>.</b> Le candidat paye un montant de 5 millions d'euros. Cette garantie est versée au plus tard à la date de dépôt des candidatures de manière inconditionnelle et irrévocable, dans des sommes exigibles et en euros, en faveur de l'Etat belge, auprès de la Banque nationale de Belgique sur un compte communiqué par l'Institut.                                                                                                                                                                          | <b>Art. 20. § 1.</b> De kandidaat betaalt een bedrag van 5 miljoen euro. Deze waarborg wordt uiterlijk op de datum van indiening van de candidatures onvoorwaardelijk, onherroepelijk, in opeisbare sommen en in euro, ten voordele van de Belgische Staat gestort bij de Nationale Bank van België, op een rekening bekendgemaakt door het Instituut.                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>§ 2.</b> La garantie produit des intérêts au taux d'intérêt de la facilité de dépôt de la Banque Centrale Européenne. Les intérêts sont capitalisés le dernier jour ouvrable du système de paiement européen TARGET de chaque mois. La garantie des candidats, qui obtiennent des droits d'utilisation, porte intérêt jusqu'au jour précédant le jour où les droits d'utilisation débutent. La garantie des candidats qui n'obtiennent pas de droits d'utilisation porte intérêt jusqu'au jour précédant le jour où elle est reversée. | <b>§ 2.</b> De waarborg brengt interest op tegen de rentevoet van de depositofaciliteit van de Europese Centrale Bank. De interesten worden gekapitaliseerd op de laatste werkdag van het Europees betalingssysteem TARGET van elke maand. De waarborg van de kandidaten die gebruiksrechten verkrijgen, brengt interest op tot en met de dag voorafgaand aan de dag waarop de gebruiksrechten aanvangen. De waarborg van de kandidaten die geen gebruiksrechten verkrijgen, brengt interest op tot en met de dag voorafgaand aan de dag waarop hij wordt teruggestort. |
| <b>Section 2. - Examen des candidatures</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Afdeling 2. - Onderzoek van de candidaturen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 21.</b> Si plusieurs candidats font partie d'un même groupe pertinent par rapport à un candidat, un seul est admis dans la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Art. 21.</b> Indien meerdere kandidaten deel uitmaken van eenzelfde relevante groep ten opzichte van een kandidaat, dan wordt slechts één toegelaten tot de procedure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Les candidats concernés choisissent, à la demande de l'Institut, lequel d'entre eux participera à la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | De betrokken kandidaten kiezen, op verzoek van het Instituut, de persoon uit hun midden die zal deelnemen aan de procedure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| A défaut d'un tel choix, tous les candidats concernés sont exclus de la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Bij gebrek aan een dergelijke keuze worden alle betrokken kandidaten uitgesloten uit de procedure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 22.</b> L'Institut prend une décision sur la recevabilité de chaque candidature déposée sur base des articles 18, 19, 20 et 21.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Art. 22.</b> Het Instituut neemt een beslissing over de ontvankelijkheid van elke ingediende kandidatuur krachtens de artikelen 18, 19, 20 en 21.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'Institut notifie, à chaque candidat, la décision sur la recevabilité de sa candidature.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Het Instituut brengt de beslissing omtrent de ontvankelijkheid van zijn kandidatuur ter kennis van elke kandidaat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| L'institut communique, en même temps, aux candidats jugés recevables, le nombre de candidats jugés recevables.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Het Instituut deelt tegelijk aan de ontvankelijk bevonden kandidaten het aantal ontvankelijk bevonden kandidaten mee.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 23.</b> La garantie, en ce compris les intérêts, des candidats jugés irrecevables est reversée sur leur compte déclaré, conformément à l'article 19, § 1 <sup>er</sup> , 7°.                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 23.</b> De waarborg, met inbegrip van de interesten, van de onontvankelijk bevonden kandidaten wordt teruggestort op de rekening die werd meegedeeld overeenkomstig artikel 19, § 1, 7°.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Section 3. – Nouvel entrant</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Afdeling 3. - Nieuwkomer</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Art. 24.</b> Le cas échéant, le candidat détenant l'offre régulière la plus élevée pour le lot unique visé à l'article 25 de l'arrêté royal du [DATE] concernant l'accès radioélectrique dans les bandes 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz, est considéré être le candidat détenant l'offre régulière la plus élevée pour le bloc de fréquences visés à l'article 25, alinéa 1 <sup>er</sup> , 4° du même arrêté. L'Institut en informe l'ensemble des candidats jugés recevables. | <b>Art. 24.</b> In voorkomend geval wordt de kandidaat die het hoogste regelmatige bod bezit voor het enige perceel dat bedoeld is in artikel 25 van het koninklijk besluit van [DATUM] betreffende radiotoegang in de banden 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz, geacht de kandidaat te zijn die het hoogste regelmatige bod bezit voor het frequentieblok bedoeld in artikel 25, eerste lid, 4°, van hetzelfde besluit. Het Instituut brengt er het geheel van de onontvankelijk bevonden kandidaten van op de hoogte. |
| <b>Section 4. - Procédure</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Afdeling 4. – Procedure</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Sous-section 1ère. - Généralités</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Onderafdeling 1. – Algemeen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Art. 25.</b> L'Institut détermine le mode de communication entre l'Institut et les candidats durant la procédure d'octroi des droits d'utilisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Art. 25.</b> Het Instituut bepaalt de wijze van communicatie tussen het Instituut en de kandidaten tijdens de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Art. 26.</b> Chaque candidat s'abstient de tout comportement ou communication perturbant le bon déroulement de la procédure d'octroi des droits d'utilisation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Art. 26.</b> Alle kandidaten onthouden zich van elke gedraging of bekendmaking die het goede en ordelijke verloop van de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten verstoort.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Art. 27.</b> Chaque candidat s'abstient, sous peine d'exclusion de la candidature, d'échanger des informations confidentielles ainsi que de s'accorder avec d'autres candidats et de tout autre acte pouvant influencer le résultat de la procédure ou qui peut nuire au maintien de la concurrence au cours de la procédure d'octroi des droits d'utilisation.                                                                                                             | <b>Art. 27.</b> Alle kandidaten onthouden zich, op straffe van uitsluiting van de kandidatuur, van de uitwisseling van vertrouwelijke informatie en van afspraken met andere kandidaten en van elke andere handeling die de uitkomst van de procedure kan beïnvloeden of die afbreuk kan doen aan de mededinging tijdens de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten.                                                                                                                                     |
| <b>Art. 28.</b> L'Institut assure le bon ordre du déroulement et l'organisation pratique de la procédure d'octroi des droits d'utilisation. L'Institut peut prendre, à cet effet, toutes les mesures utiles.                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Art. 28.</b> Het Instituut staat in voor het ordelijk verloop en de praktische organisatie van de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten. Hiertoe kan het Instituut alle nodige maatregelen treffen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 29. § 1<sup>er</sup>.</b> L'institut constate les infractions qui donnent lieu à la nullité de l'offre ou à l'exclusion de la procédure d'octroi de droits d'utilisation. L'institut décide de toute façon à l'exclusion du candidat, si le candidat enfreint l'article 27.                                                                                                                                    | <b>Art. 29. § 1.</b> Het Instituut stelt de inbreuken vast die leiden tot nietigheid van het bod of uitsluiting van de procedure tot toekenning van de gebruiksrechten. Het Instituut beslist in elk geval tot uitsluiting van de kandidaat indien de kandidaat een inbreuk maakt op artikel 27.                                                                                             |
| <b>§ 2.</b> Par ailleurs, dans ce cas, l'Institut dépose également plainte auprès des autorités de la concurrence compétentes et dépose plainte avec constitution de partie civile auprès du juge d'instruction compétent.                                                                                                                                                                                             | <b>§ 2.</b> Bovendien dient het Instituut in dit geval eveneens klacht in bij de bevoegde mededingingsautoriteiten en legt het klacht met burgerlijke partijstelling neer bij de bevoegde onderzoeksrechter.                                                                                                                                                                                 |
| <b>Art. 30.</b> La procédure d'octroi des droits d'utilisation est composée de:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <b>Art. 30.</b> De procedure tot toekenning van de gebruiksrechten bestaat uit:                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1° une mise aux enchères, conformément aux dispositions des articles 31 à 41, des blocs de fréquences mentionnés à l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , à l'exception, le cas échéant, du bloc de fréquences pour lequel un candidat détient l'offre régulière la plus élevée conformément à l'article 36, § 2, de l'arrêté royal du [DATE] concernant l'accès radioélectrique dans les bandes 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz; | 1° een veiling, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 31 tot 41, van de frequentieblokken vermeld in artikel 4, § 1, eventueel met uitzondering van het frequentieblok waarvoor een kandidaat het hoogste regelmatige bod heeft uitgebracht overeenkomstig artikel 36, § 2, van het koninklijk besluit van [DATUM] betreffende radiotoegang in de banden 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz; |
| 2° un tour supplémentaire, conformément aux dispositions des articles 42 à 46, pendant lequel les candidats peuvent remettre des offres supplémentaires pour leurs options de placement préférées.                                                                                                                                                                                                                     | 2° een bijkomende ronde, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 42 tot 46, opdat de kandidaten bijkomende biedingen kunnen indienen voor hun voorkeursplaatsen.                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Sous-section 2. – Mise aux enchères</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Onderafdeling 2. - Veiling</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Art. 31.</b> Avant le début de la mise aux enchères, l'Institut communique, aux candidats, les renseignements suivants:                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Art. 31.</b> Voor de aanvang van de toewijzing bij opbod brengt het Instituut de kandidaten de volgende informatie ter kennis:                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 1° toute information pertinente que le candidat doit utiliser pour émettre une offre et prouver que toute communication, qu'il fait dans le cadre de la mise aux enchères, émane de lui;                                                                                                                                                                                                                               | 1° elke relevante informatie die de kandidaat dient te gebruiken om een bod uit te brengen en om te bewijzen dat elke mededeling die hij in het kader van de toewijzing bij opbod doet van hem afkomstig is;                                                                                                                                                                                 |
| 2° le moment du début et de la fin du premier tour;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2° het tijdstip van begin en einde van de eerste ronde;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 3° le montant de l'offre minimale et maximale pour chaque bloc de fréquences pour le premier tour;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 3° het bedrag van het minimum- en maximumbod voor elk frequentieblok voor de eerste ronde;                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4° le cas échéant, les autres renseignements et documents, dont le candidat a besoin pour participer à la mise aux enchères.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 4° in voorkomend geval, de overige inlichtingen en documenten die de kandidaat nodig heeft om te kunnen deelnemen aan de toewijzing bij opbod.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Art. 32. § 1<sup>er</sup>.</b> L'Institut décide quand les tours successifs sont organisés et en informe les candidats.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Art. 32. § 1.</b> Het Instituut beslist wanneer de opeenvolgende rondes worden georganiseerd en brengt de kandidaten daarvan op de hoogte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Durant chaque tour, chaque candidat, peut notifier à l'Institut:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Tijdens elke ronde kan elke kandidaat aan het Instituut het volgende melden:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1° qu'il émet une ou plusieurs offres, conformément à l'article 33, ou;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 1° zijn bod of meerdere biedingen, overeenkomstig artikel 33, of;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 2° qu'il recourt à une carte pour passer, conformément à l'article 36, ou;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2° zijn beroep op een paskaart, overeenkomstig artikel 36, of;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3° qu'il se retire de l'enchère, conformément à l'article 37.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3° zijn terugtrekking uit de bieding, overeenkomstig artikel 37.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>§ 2.</b> Si un candidat qui peut émettre une offre conformément à l'article 33, ne fait aucune des trois communications visées au paragraphe 1 <sup>er</sup> dans la durée du tour déterminée par l'Institut, il sera réputé avoir utilisé une carte pour passer si le candidat concerné a encore des cartes pour passer, conformément à l'article 36. Si le candidat n'a plus de cartes pour passer et qu'il ne détient l'offre régulière la plus élevée pour aucun bloc de fréquences, il sera réputé s'être retiré de la mise aux enchères visée à l'article 30, 1°. | <b>§ 2.</b> Indien een kandidaat die overeenkomstig artikel 33 een bod kan uitbrengen, geen van de drie in de eerste paragraaf vermelde mededelingen doet tijdens de door het Instituut vastgelegde duur van de ronde, dan zal worden aangenomen dat hij gebruik heeft gemaakt van een paskaart indien de betrokken kandidaat nog paskaarten heeft, overeenkomstig artikel 36. Indien de kandidaat geen paskaarten meer heeft en voor geen enkel frequentieblok over het hoogste regelmatige bod beschikt, dan zal worden aangenomen dat hij zich heeft teruggetrokken uit de toewijzing bij opbod bedoeld in artikel 30, 1°. |
| <b>Art. 33. § 1<sup>er</sup>.</b> Le candidat émet son offre de la manière indiquée par l'Institut dans la durée fixée pour chaque tour.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Art. 33. § 1.</b> De kandidaat brengt zijn bod uit op de door het Instituut aangegeven wijze en binnen de vastgelegde duur van elke ronde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>§ 2.</b> L'offre identifie un bloc de fréquences déterminé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>§ 2.</b> Het bod identificeert één enkel, welbepaald frequentieblok.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>§ 3.</b> L'Institut fixe le montant de l'offre minimale et maximale pour chaque bloc de fréquences pour les tours successifs en tenant compte des principes suivants:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>§ 3.</b> Het Instituut stelt het bedrag van het minimum- en maximumbod voor elk frequentieblok vast voor de opeenvolgende ronden op basis van de volgende principes:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1° le montant de l'offre minimale pour un bloc de fréquence donné est égale au montant de l'offre régulière la plus élevée pour ce bloc de fréquences, augmenté d'un pourcentage entre 0 et 10% ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1° het bedrag van het minimumbod voor een gegeven frequentieblok is gelijk aan het bedrag van het hoogste regelmatige bod voor dat frequentieblok, vermeerderd met een percentage tussen 0 en 10%;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2° le montant de l'offre maximale pour un bloc de fréquence donné est égale au montant de l'offre régulière la plus élevée pour ce bloc de fréquences, augmentée d'un pourcentage entre 0 et 50%.                                                                                                                            | 2° het bedrag van het maximumbod voor een gegeven frequentieblok is gelijk aan het bedrag van het hoogste regelmatige bod voor dat frequentieblok, vermeerderd met een percentage tussen 0 en 50%.                                                                                                              |
| <b>§ 4.</b> Le montant de chaque offre pour un bloc de fréquence consiste en un nombre entier multiple de 10.000 euros.                                                                                                                                                                                                      | <b>§ 4.</b> Het bedrag van elk bod voor een frequentieblok bestaat uit een bedrag dat een heel veelvoud is van 10.000 euro.                                                                                                                                                                                     |
| <b>§ 5.</b> Le montant de l'offre minimale au premier tour est déterminé conformément à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.                                                                                                                                                    | <b>§ 5.</b> Het bedrag van het minimumbod in de eerste ronde wordt vastgelegd in overeenstemming met artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.                                                                                                                          |
| <b>§ 6.</b> Un candidat ne peut pas émettre d'offre pour un bloc de fréquences pour lequel il détient l'offre régulière la plus élevée.                                                                                                                                                                                      | <b>§ 6.</b> Een kandidaat mag geen bod uitbrengen voor een frequentieblok waarvoor hij het hoogste regelmatige bod heeft.                                                                                                                                                                                       |
| <b>§ 7.</b> L'ensemble des offres d'un candidat doit être en conformité avec les restrictions imposées par l'article 4, § 3.                                                                                                                                                                                                 | <b>§ 7.</b> Het geheel van de biedingen van een kandidaat moet conform de beperkingen opgelegd in artikel 4, § 3, zijn.                                                                                                                                                                                         |
| <b>§ 8.</b> L'Institut fixe les règles relatives à l'activité des candidats.                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>§ 8.</b> Het Instituut legt de regels vast in verband met de activiteit van de kandidaten.                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Art. 34.</b> Chaque candidat est lié inconditionnellement et irrévocablement à son offre jusqu'à ce qu'un autre candidat ait fait une offre régulière supérieure pour le bloc de fréquences.                                                                                                                              | <b>Art. 34.</b> Elke kandidaat is onvoorwaardelijk en onherroepelijk aan zijn bod gebonden tot een andere kandidaat een hoger regelmatig bod uitbrengt voor het frequentieblok.                                                                                                                                 |
| <b>Art. 35.</b> Au plus tard au moment où le montant total pour l'ensemble des offres faites par le candidat, conformément à l'article 33, dépasse un nombre multiple de 50 millions d'euros et à partir de 150 millions d'euros, le candidat augmente, à chaque fois, sa garantie par un versement de 2,5 millions d'euros. | <b>Art. 35.</b> Uiterlijk op het ogenblik waarop het totale bedrag voor alle biedingen die door de kandidaat zijn gedaan, overeenkomstig artikel 33, een veelvoud van 50 miljoen euro overschrijdt en vanaf 150 miljoen euro verhoogt de kandidaat telkens zijn waarborg met een storting van 2,5 miljoen euro. |
| La preuve de l'augmentation de la garantie parvient à l'Institut avant que le candidat émette l'offre qui donne lieu à l'augmentation de la garantie. Une offre émise sans augmentation, telle que requise de la garantie, est nulle.                                                                                        | Het bewijs van de verhoging van de waarborg komt bij het Instituut toe voor het ogenblik waarop de kandidaat het bod uitbrengt dat aanleiding geeft tot de verhoging van de waarborg. Een bod uitgebracht zonder de vereiste verhoging van de waarborg is nietig.                                               |
| <b>Art. 36.</b> Chaque candidat peut recourir à une carte pour passer comme alternative à une offre ou à un retrait. Un candidat ne peut passer son tour au total qu'au maximum deux fois durant la mise aux enchères visée à l'article 30, 1°.                                                                              | <b>Art. 36.</b> Elke kandidaat mag een beroep doen op een paskaart als alternatief voor een bod of een terugtrekking. Een kandidaat mag in totaal maximaal tweemaal passen tijdens de toewijzing bij opbod bedoeld in artikel 30, 1°.                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Art. 37.</b> Chaque candidat, à l'exception des candidats qui détiennent l'offre régulière la plus élevée pour au moins un bloc de fréquences visé à l'article 30, 1°, peut se retirer de la mise aux enchères visée à l'article 30, 1°. Ce retrait est définitif et irrévocable.                                                                                                             | <b>Art. 37.</b> Elke kandidaat, met uitzondering van de kandidaten die het hoogste regelmatige bod hebben uitgebracht voor ten minste één frequentieblok bedoeld in artikel 30, 1°, mag zich uit de toewijzing bij opbod bedoeld in artikel 30, 1° terugtrekken. Deze terugtrekking is definitief en onherroepelijk.                                                                              |
| <b>Art. 38.</b> Si, dans un tour, deux ou plusieurs candidats émettent la même offre pour un bloc de fréquences donné, l'Institut détermine, par tirage au sort, l'offre régulière la plus élevée pour ce bloc de fréquences.                                                                                                                                                                    | <b>Art. 38.</b> Indien in een ronde twee of meer kandidaten hetzelfde bod uitbrengen op een gegeven frequentieblok, dan bepaalt het Instituut via loting het hoogste regelmatige bod voor dat frequentieblok.                                                                                                                                                                                     |
| <b>Art. 39.</b> Après chaque tour, l'Institut communique, aux candidats restants, les informations suivantes:                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Art. 39.</b> Na elke ronde brengt het Instituut de overblijvende kandidaten de volgende informatie ter kennis:                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1° le montant de l'offre régulière la plus élevée ainsi que l'identité fictive du candidat détenant cette offre pour chaque bloc de fréquences;                                                                                                                                                                                                                                                  | 1° het bedrag van het hoogste regelmatige bod alsook de fictieve identiteit van de kandidaat die het heeft uitgebracht voor elk frequentieblok;                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 2° le moment du début et de la fin du tour suivant;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 2° het tijdstip van begin en einde van de volgende ronde;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 3° le montant de l'offre minimale et maximale pour chaque bloc de fréquences pour le tour suivant.                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 3° het bedrag van het minimum- en maximumbod voor elk frequentieblok voor de volgende ronde.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Art. 40.</b> Le dernier tour est le tour à la fin duquel aucun candidat n'informe l'Institut d'une offre ou de son recours à une carte pour passer.                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Art. 40.</b> De laatste ronde is de ronde waarbij op het einde geen enkele kandidaat het Instituut in kennis stelt van een bod of zijn beroep op een paskaart.                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Art. 41.</b> A l'issue du dernier tour visé à l'article 40, l'Institut détermine l'offre régulière la plus élevée pour chaque bloc de fréquences et communique, pour chaque bloc de fréquences, aux candidats qui détiennent l'offre régulière la plus élevée pour au moins un bloc de fréquences, le montant de l'offre régulière la plus élevée ainsi que le candidat détenant cette offre. | <b>Art. 41.</b> Na afloop van de laatste ronde, bedoeld in artikel 40 stelt het Instituut het hoogste regelmatige bod vast per frequentieblok en deelt het voor elk frequentieblok aan de kandidaten die het hoogste regelmatig bod hebben uitgebracht voor ten minste één frequentieblok mee wat het bedrag van het hoogste regelmatige bod is alsook welke kandidaat dat bod heeft uitgebracht. |
| <b>Sous-section 3. - Positionnement</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Onderafdeling 3. - Positie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Art. 42.</b> L'ensemble des candidats qui détiennent l'offre régulière la plus élevée pour au moins un bloc de fréquences peuvent, dans un délai déterminé par l'Institut, communiquer à l'Institut une proposition commune pour le positionnement des différents blocs de fréquences.                                                                                                        | <b>Art. 42.</b> Alle kandidaten die het hoogste regelmatige bod hebben uitgebracht voor ten minste één frequentieblok mogen binnen een door het Instituut vastgestelde termijn, aan het Instituut een gemeenschappelijk voorstel meedelen voor de positie van de verschillende frequentieblokken.                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Si l'Institut accepte la proposition commune, le tour supplémentaire visé aux articles 43 à 46 ne se tient pas.                                                                                    | Indien het Instituut het gemeenschappelijke voorstel aanvaardt, wordt de bijkomende ronde bedoeld in de artikelen 43 tot 46 niet gehouden.                                                       |
| <b>Art. 43. § 1<sup>er</sup>.</b> L'Institut établit une liste exhaustive d'options de positionnement des différents blocs de fréquences dans les bandes de fréquences 703-733 MHz et 758-788 MHz. | <b>Art. 43. § 1.</b> Het Instituut stelt een exhaustieve lijst op van de opties voor positionering voor de verschillende frequentieblokken in de frequentiebanden 703-733 MHz en 758-788 MHz.    |
| <b>§ 2.</b> Toutes les options doivent respecter les critères suivants:                                                                                                                            | <b>§ 2.</b> Alle opties moeten voldoen aan de volgende criteria:                                                                                                                                 |
| 1° tous les blocs pour lesquels un candidat donné a émis l'offre régulière la plus élevée sont positionnés de manière contigüe;                                                                    | 1° alle blokken waarvoor een gegeven kandidaat het hoogste regelmatige bod heeft uitgebracht worden aaneengrenzend geplaatst;                                                                    |
| 2° les blocs pour lesquels aucune offre régulière n'a été émise sont positionnés dans la partie inférieure des bandes de fréquences 703-733 MHz et 758-788 MHz.                                    | 2° de blokken waarvoor geen enkel regelmatig bod werd uitgebracht worden in het laagste deel van de frequentiebanden 703-733 MHz en 758-788 MHz geplaatst.                                       |
| <b>Art. 44.</b> L'Institut communique aux candidats qui ont émis l'offre régulière la plus élevée pour au moins un bloc de fréquences, les renseignements suivants:                                | <b>Art. 44.</b> Het Instituut deelt de kandidaten die het hoogste regelmatige bod hebben uitgebracht voor ten minste één frequentieblok de volgende inlichtingen mee:                            |
| 1° la liste des options de positionnement des différents blocs de fréquences;                                                                                                                      | 1° de lijst van de opties voor positionering van de verschillende frequentieblokken;                                                                                                             |
| 2° le moment du début et de la fin du tour supplémentaire, pendant lequel les candidats peuvent remettre leurs offres supplémentaires relatives au positionnement des blocs de fréquences.         | 2° het moment van het begin en het einde van de bijkomende ronde, tijdens welke de kandidaten hun bijkomende biedingen met betrekking tot de positionering van de frequentieblokken kunnen doen. |
| <b>Art. 45. § 1<sup>er</sup>.</b> Durant le tour supplémentaire chaque candidat peut remettre une ou plusieurs offres supplémentaires, conformément au § 2.                                        | <b>Art. 45. § 1.</b> Tijdens de bijkomende ronde kan elke kandidaat een of meer bijkomende biedingen doen conform § 2.                                                                           |
| <b>§ 2.</b> Chaque offre supplémentaire identifie une option déterminée.                                                                                                                           | <b>§ 2.</b> Elk bijkomend bod identificeert een bepaalde optie.                                                                                                                                  |
| Le montant de l'offre peut être nul et n'est pas limité.                                                                                                                                           | Het bedrag van het bod mag nul zijn en is niet beperkt.                                                                                                                                          |
| <b>Art. 46. § 1<sup>er</sup>.</b> A l'issue du tour supplémentaire, l'Institut calcule pour chaque option, la somme des offres supplémentaires émises pour cette option.                           | <b>Art. 46. § 1.</b> Na de bijkomende ronde berekent het Instituut voor elke optie de som van de bijkomende biedingen uitgebracht voor deze optie.                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>§ 2.</b> L'option choisie est celle pour laquelle la somme des offres supplémentaires émises est la plus élevée.                                                                                                                                                                    | <b>§ 2.</b> De gekozen optie is deze waarvoor de som van de uitgebrachte bijkomende biedingen het hoogste is.                                                                                                                                                                                      |
| Si deux ou plusieurs options ont la même somme des offres supplémentaires émises la plus élevée, l'Institut détermine par tirage au sort l'option choisie.                                                                                                                             | Indien een of meer opties dezelfde grootste som van de uitgebrachte bijkomende biedingen hebben, bepaalt het Instituut via loting de gekozen optie.                                                                                                                                                |
| <b>Section 5. - Octroi des droits d'utilisation</b>                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Afdeling 5. - Toekenning van de gebruiksrechten</b>                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Art. 47. § 1<sup>er</sup>.</b> L'Institut octroie des droits d'utilisation aux candidats qui ont émis l'offre régulière la plus élevée pour les différents blocs de fréquences.                                                                                                     | <b>Art. 47. § 1.</b> Het Instituut kent gebruiksrechten toe aan de kandidaten die het hoogste regelmatige bod hebben uitgebracht voor de verschillende frequentieblokken.                                                                                                                          |
| <b>§ 2.</b> L'Institut fixe la date de début de validité des droits d'utilisation.                                                                                                                                                                                                     | <b>§ 2.</b> Het Instituut bepaalt de datum van aanvang van de geldigheidsduur van de gebruiksrechten.                                                                                                                                                                                              |
| <b>§ 3.</b> L'Institut notifie, à tout candidat, le solde à payer en même temps que ses droits d'utilisation.                                                                                                                                                                          | <b>§ 3.</b> Het Instituut deelt elke kandidaat samen met zijn gebruiksrechten het te betalen saldo mee.                                                                                                                                                                                            |
| Le montant total de la redevance unique est égal à la somme des montants des offres régulières les plus élevées émises par le candidat et le montant de l'offre supplémentaire émise par le candidat relative à l'option de positionnement choisie.                                    | Het totale bedrag van de enige heffing is gelijk aan de som van de bedragen van de hoogste regelmatige biedingen uitgebracht door de kandidaat en het bedrag van de bijkomende bieding uitgebracht door de kandidaat met betrekking tot de gekozen opties voor positionering.                      |
| <b>§ 4.</b> La garantie, en ce compris les intérêts, des candidats à qui n'est pas octroyé des droits d'utilisation, est reversée sur leur compte, déclaré conformément à l'article 19, § 1 <sup>er</sup> , 7°.                                                                        | <b>§ 4.</b> De waarborg, met inbegrip van de interesten, van de kandidaten waaraan geen gebruiksrechten worden toegekend, wordt op hun rekening teruggestort, overeenkomstig artikel 19, § 1, 7°.                                                                                                  |
| <b>§ 5.</b> En dérogation au § 4, la garantie n'est pas reversée aux candidats n'ayant émis aucune offre conformément à l'article 33 du présent arrêté ou à l'article 28 de de l'arrêté royal du [DATE] concernant l'accès radioélectrique dans les bandes 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz. | <b>§ 5.</b> In afwijking van § 4 wordt de waarborg niet teruggestort aan kandidaten die geen enkel bod hebben uitgebracht in overeenstemming met artikel 33 van dit besluit of artikel 28 van het koninklijk besluit van [DATUM] betreffende radiotoegang in de banden 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz. |
| <b>Art. 48.</b> Les modalités de paiement sont conformes à l'article 30 de la loi de 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.                                                                                                                                           | <b>Art. 48.</b> De betalingsmodaliteiten zijn in overeenstemming met artikel 30 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le non-paiement, le paiement tardif ou incomplet du solde de la redevance unique entraîne la déchéance de plein droit des droits d'utilisation. L'opérateur 700 MHz déclaré déchu des droits d'utilisation est exclu de toute candidature au sens de l'article 16. | Niet-betaling of laattijdige of onvolledige betaling van het saldo van de enige heffing houdt het verval van rechtswege van de gebruiksrechten in. De 700 MHz-operator van wie de gebruiksrechten vervallen zijn verklaard, wordt uitgesloten van iedere kandidatuur in de zin van artikel 16. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>CHAPITRE 11. - Dispositions finales</b>                                                                                                                                                                                                                         | <b>HOOFDSTUK 11. - Slotbepalingen</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Art. 49.</b> La ministre qui a les Télécommunications dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.                                                                                                                                       | <b>Art. 49.</b> De minister bevoegd voor Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Donné à                                                                                                                                                                                                                                                            | Gegeven te                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Par le roi:                                                                                                                                                                                                                                                        | Van Koningswege:                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| La Ministre des Télécommunications,<br>P. DE SUTTER                                                                                                                                                                                                                | De Minister van Telecommunicatie,<br>P. DE SUTTER                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                              |

| FROYAUME DE BELGIQUE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | KONINKRIJK BELGIË                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE, PME, CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| ... - Arrêté royal concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 700 MHz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | ... - Koninklijk besluit betreffende radiotoegang in de frequentieband 700 MHz                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| RAPPORT AU ROI                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | VERSLAG AAN DE KONING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Généralité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Algemeen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Le présent arrêté définit les conditions d'obtention et d'utilisation des droits d'utilisation attribués aux opérateurs mobiles dans la bande de fréquences 694-790 MHz, également appelée "bande 700 MHz".                                                                                                                                                                                                                                                                        | Dit besluit bepaalt de voorwaarden voor het verkrijgen en uitoefenen van de gebruiksrechten die worden toegekend aan de mobiele operatoren in de frequentieband 694-790 MHz, de zogenaamde '700 MHz-band'.                                                                                                                                                                                                                          |
| A l'instar de la bande 800 MHz, cette bande de fréquences constitue une partie de ce qu'on appelle le dividende numérique. Suite au passage de la télévision analogique à la télévision numérique, un nombre bien plus grand de programmes TV peut être planifié dans le même spectre. Pour une offre qui reste identique, une bande considérable est ainsi libérée; celle-ci constitue un "dividende".                                                                            | Net zoals de 800 MHz-band, maakt deze frequentieband deel uit van het zogenoemde digitale dividend. Door de overgang van analoge televisie naar digitale televisie kan een veel groter aantal tv-programma's gepland worden in hetzelfde spectrum. Zo wordt, voor een aanbod dat identiek blijft, een aanzienlijke band vrijgemaakt; deze vormt een "dividend".                                                                     |
| La bande 700 MHz fait partie de la bande 470-862 MHz qui a fait l'objet en 2006 d'une planification pour la télévision numérique par une conférence régionale de planification de l'Union internationale des télécommunications (UIT). Suite aux décisions des Conférences mondiales des radiocommunications de 2012 et 2015, la bande 700 MHz a été désignée, en Europe, comme future bande pour la fourniture de services de communications électroniques à haut débit sans fil. | De 700 MHz-band maakt deel uit van de 470-862 MHz-band die in 2006 werd ingepland voor digitale televisie door een regionale planningsconferentie van de Internationale Telecommunicatie Unie (ITU). Naar aanleiding van de besluiten van de wereldradioconferenties van 2012 en 2015 werd de 700 MHz-band in Europa aangeduid als toekomstige band voor de verstrekking van draadloze elektronische-breedbandcommunicatiediensten. |
| La planification stratégique et l'harmonisation de l'utilisation du spectre au niveau de l'Union devraient renforcer le marché intérieur des services et équipements de communications électroniques sans fil ainsi que les autres politiques de l'Union nécessitant l'utilisation du spectre, en créant de nouvelles opportunités dans le domaine de l'innovation et de la création                                                                                               | De strategische planning en de harmonisering van het spectrumgebruik op het niveau van de Unie zouden de interne markt van draadloze elektronische-communicatiediensten en -apparatuur moeten versterken alsook de andere beleidslijnen van de Unie waarvoor spectrum moet worden gebruikt, door nieuwe opportuniteiten te creëren op het vlak van                                                                                  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d'emplois et en contribuant, en même temps, à la reprise économique et à l'intégration sociale dans l'ensemble de l'Union, tout en respectant l'importante valeur sociale, culturelle et économique du spectre.                                                                                                                                                   | innovatie en werkgelegenheid en door tegelijk bij te dragen tot het economisch herstel en de sociale integratie in de hele Unie, met inachtneming van de belangrijke sociale, culturele en economische waarde van het spectrum.                                                                                                                |
| Le présent arrêté contribue à atteindre le but de 1200 MHz de radiofréquences pour le haut débit sans fil, ce qui est un des principaux objectifs de la décision 243/2012/UE du Parlement européen et du Conseil établissant un programme pluriannuel en matière de politique du spectre radioélectrique (PPSR).                                                  | Dit besluit draagt bij tot het verwezenlijken van het doel van 1200 MHz aan radiofrequenties voor draadloze breedband, wat een van de voornaamste doelstellingen is van Besluit nr. 243/2012/EU van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een meerjarenprogramma voor het radiospectrumbeleid (PPSR).                         |
| Dans sa stratégie pour le marché unique numérique, la Commission souligne l'importance de la bande 700 MHz pour assurer la fourniture de services à haut débit en zone rurale.                                                                                                                                                                                    | In haar strategie voor de digitale eengemaakte markt, benadrukt de Commissie het belang van de 700 MHz-band om de verstrekking van breedbanddiensten in landelijke gebieden te garanderen.                                                                                                                                                     |
| Au niveau de l'Union européenne, il convient de citer les deux décisions suivantes:                                                                                                                                                                                                                                                                               | Op het niveau van de Europese Unie dienen de volgende twee besluiten te worden geciteerd:                                                                                                                                                                                                                                                      |
| - décision d'exécution 2016/687/UE de la Commission du 28 avril 2016 sur l'harmonisation de la bande de fréquences 694-790 MHz pour les systèmes de Terre permettant de fournir des services de communications électroniques à haut débit sans fil et pour un régime souple d'utilisation nationale dans l'Union;                                                 | - uitvoeringsbesluit (EU) 2016/687 van de Commissie van 28 april 2016 betreffende de harmonisering van de frequentieband 694-790 MHz voor terrestrische systemen die draadlozebreedbanddiensten voor elektronische communicatie kunnen verschaffen en voor flexibel nationaal gebruik in de Unie;                                              |
| - décision 899/2017/UE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2017 sur l'utilisation de la bande de fréquences 470-790 MHz dans l'Union.                                                                                                                                                                                                                   | - besluit 899/2017/EU van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2017 betreffende het gebruik van de 470-790 MHz-band in de Unie.                                                                                                                                                                                                        |
| En vertu de l'article premier de la décision 899/2017/UE, les États membres doivent autoriser, au plus tard le 30 juin 2020, l'utilisation de la bande 700 MHz par des systèmes de Terre permettant de fournir des services de communications électroniques à haut débit sans fil, dans les conditions techniques harmonisées fixées par la décision 2016/687/UE. | Krachtens het eerste artikel van besluit 899/2017/EU moeten de lidstaten, uiterlijk op 30 juni 2020, het gebruik van de 700 MHz-band door terrestrische systemen die draadlozebreedbanddiensten voor elektronische communicatie kunnen verschaffen toestaan in geharmoniseerde technische voorwaarden zoals vastgelegd in besluit 2016/687/EU. |
| L'IBPT a également fait appel à un consultant externe pour étudier, entre autres, la problématique de la bande 700 MHz. Cette étude a été réalisée par Analysys Mason et a                                                                                                                                                                                        | Het BIPT heeft ook een beroep gedaan op een externe consultant om, onder andere, de kwestie van de 700 MHz-band te bekijken. Deze studie werd verwezenlijkt door Analysys Mason en                                                                                                                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| donné lieu au rapport "Study regarding the value of spectrum for mobile public systems" du 31 décembre 2015. Le rapport d'Analysys Mason comprend des recommandations concernant les mécanismes d'attribution, les conditions d'utilisation et la valeur du spectre, pour les différentes bandes de fréquences utilisées pour les services mobiles publics. Ce rapport a été publié sur le site Internet de l'IBPT. | heeft geleid tot het verslag "Study regarding the value of spectrum for mobile public systems" van 31 december 2015. Het verslag van Analysys Mason omvat aanbevelingen over de mechanismen voor toewijzing, de gebruiksvoorwaarden en de spectrumwaarde, voor de verschillende frequentiebanden gebruikt voor de openbare mobiele diensten. Dit verslag werd gepubliceerd op de website van het BIPT. |
| L'attribution des droits d'utilisation aux opérateurs peut se faire de différentes manières. Les principaux mécanismes d'attribution sont la mise aux enchères, la soumission comparative, le principe "premier arrivé, premier servi" ou un système hybride (en général, soumission comparative suivie d'enchères).                                                                                                | De toewijzing van de gebruiksrechten aan de operatoren kan op verschillende manieren gebeuren. De voornaamste toewijzingsmechanismen zijn de veiling, de vergelijkende inschrijving, het principe "first come, first served" of een hybride systeem (doorgaans een vergelijkende inschrijving gevolgd door een veiling).                                                                               |
| Presque toutes les attributions de nouveau spectre en Europe se sont faites via un mécanisme de mise aux enchères. La mise aux enchères possède en effet de nombreux avantages: transparent et simple, équitable, favorable à la compétition et l'utilisation efficace du spectre.                                                                                                                                  | Bijna alle toewijzingen van nieuw spectrum in Europa verlopen via een veilingmechanisme. Een veiling heeft immers tal van voordelen: transparant en eenvoudig, eerlijk, bevordert de concurrentie en het efficiënte gebruik van het spectrum.                                                                                                                                                          |
| La mise aux enchères est donc le mécanisme d'attribution qui a été choisi pour l'attribution des droits d'utilisation pour la bande 700 MHz.                                                                                                                                                                                                                                                                        | Een veiling is dus het mechanisme dat werd gekozen voor de toewijzing van de gebruiksrechten voor de 700 MHz-band.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Il faut noter que l'IBPT peut décider de combiner la procédure d'attribution pour la bande 700 MHz avec d'autres procédures d'attributions dont les conditions d'octroi sont fixées par d'autres arrêtés royaux.                                                                                                                                                                                                    | Er dient te worden opgemerkt dat het BIPT kan beslissen om deze toewijzingsprocedure voor de 700 MHz-band te combineren met andere procedures voor toewijzing waarvan de toekenningsvoorwaarden zijn vastgelegd in andere koninklijke besluiten.                                                                                                                                                       |
| Les principaux objectifs recherchés par le présent arrêté sont les suivants:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | De voornaamste doelstellingen nagestreefd door dit besluit zijn de volgende:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| - attribuer le spectre aux utilisateurs les plus efficaces;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | - het spectrum toewijzen aan de meest efficiënte gebruikers;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| - encourager le déploiement de réseaux à haut débit sans fil et continuer à réduire la fracture numérique en Belgique;                                                                                                                                                                                                                                                                                              | - de ontwikkeling van draadloze breedbandnetwerken aanmoedigen en de digitale kloof in België verder dichtten;                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - veiller à ce que la totalité du spectre soit octroyée dans le cadre la procédure d'attribution (éviter qu'il reste du spectre non attribué);                                                                                                                                                                                                                                                                      | - erop toezien dat het hele spectrum wordt toegewezen in het kader van de gunningsprocedure (vermijden dat er niet-toegewezen spectrum overblijft);                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - garantir une utilisation du spectre la plus efficace possible;                                                                                                                                                                                                                                                          | - een zo efficiënt mogelijk gebruik van het spectrum waarborgen;                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - maximaliser la concurrence sur le marché belge des communications électroniques;                                                                                                                                                                                                                                        | - de concurrentie op de Belgische elektronische-communicatiemarkt maximaliseren;                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - veiller à une recette équitable pour les autorités, étant donné qu'il s'agit ici d'un bien public précieux et rare;                                                                                                                                                                                                     | - toezien op eerlijke inkomsten voor de overheden, aangezien het een kostbaar en schaars openbaar goed betreft;                                                                                                                                                                                                                     |
| - attribuer le spectre sur la base d'une procédure objective, transparente, proportionnée et non-discriminatoire;                                                                                                                                                                                                         | - spectrum toewijzen op basis van een objectieve, transparante, evenredige en niet-discriminerende procedure;                                                                                                                                                                                                                       |
| - réduire la complexité et les coûts relatifs à l'exécution de la procédure d'attribution;                                                                                                                                                                                                                                | - de complexiteit en de kosten in verband met de toewijzingsprocedure beperken;                                                                                                                                                                                                                                                     |
| - la réalisation d'objectifs d'intérêt général en organisant et en utilisant le spectre radioélectrique à des fins d'ordre public, de sécurité publique et de défense, ainsi qu'en imposant les conditions nécessaires pour un réseau de base pour les communications large bande des services de secours et de sécurité. | - het verwezenlijken van doelstellingen van algemeen belang door het radiospectrum voor doeleinden van openbare orde, openbare veiligheid en defensie te organiseren en te gebruiken en de noodzakelijke voorwaarden op te leggen ten behoeve van een basisnetwerk voor breedbandcommunicatie voor de hulp- en veiligheidsdiensten. |
| À des fins de radiocommunications pour la sécurité et la protection du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe (PPDR), les dispositions de ce chapitre prévoient :                                                                                                                              | Ten behoeve van de radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding (PPDR) wordt volgens de bepalingen van dit hoofdstuk voorzien in:                                                                                                                                            |
| - l'itinérance nationale PPDR que chaque opérateur 700 MHz doit fournir à ASTRID ;                                                                                                                                                                                                                                        | - nationale PPDR-roaming die elke 700 MHz-operator aan ASTRID moet bieden;                                                                                                                                                                                                                                                          |
| - des mesures spécifiques PPDR pour ASTRID qui peuvent être convenues contre rémunération avec ou imposées à un opérateur 700 MHz qui doit proposer l'itinérance nationale ;                                                                                                                                              | - bijzondere PPDR-maatregelen voor ASTRID die tegen vergoeding kunnen overeengekomen worden met, of opgelegd worden aan een 700 MHz-operator die nationale roaming moet aanbieden;                                                                                                                                                  |
| - un accord en matière de consommation rémunérée de voix, SMS et données qu'un opérateur 700 MHz peut conclure avec ASTRID.                                                                                                                                                                                               | - een overeenkomst inzake betaald spraak-, sms- en dataverbruik die een 700 MHz-operator met ASTRID kan sluiten.                                                                                                                                                                                                                    |
| Commentaire article par article                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Artikelsgewijze bespreking                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Article 1<sup>er</sup></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Artikel 1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Cet article définit un certain nombre de termes apparaissant dans l'arrêté.                                                                                                                                                                                                                                               | Dit artikel definieert een aantal termen die voorkomen in het besluit.                                                                                                                                                                                                                                                              |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les définitions de "contrôle relatif à une personne" et "groupe pertinent" sont les mêmes que ceux qui sont utilisés pour l'arrêté royal du 18 janvier 2001 fixant le cahier des charges et la procédure relative à l'octroi d'autorisation pour les systèmes de télécommunications mobiles de la troisième génération (ci-après "l'arrêté royal 3G"), l'arrêté royal du 22 décembre 2010 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 2500-2690 MHz (ci-après "l'arrêté royal 2,6 GHz") et l'arrêté royal du 6 juin 2013 concernant l'accès radioélectrique dans la bande de fréquences 790-862 MHz (ci-après "l'arrêté royal 800 MHz").                                                                                    | De definities van "controle met betrekking tot een persoon" en "relevante groep" zijn dezelfde als deze gebruikt voor het koninklijk besluit van 18 januari 2001 tot vaststelling van het bestek en van de procedure tot toekenning van vergunningen voor de mobiele telecommunicatiesystemen van de derde generatie (hierna "het 3G-koninklijk besluit"), het koninklijk besluit van 22 december 2010 betreffende radiotoegang in de frequentieband 2500-2690 MHz (hierna "het 2,6 GHz-koninklijk besluit") en het koninklijk besluit van 6 juni 2013 betreffende radiotoegang in de frequentieband 790-862 MHz (hierna "het 800 MHz-koninklijk besluit").                                                            |
| Une distinction est faite entre l'itinérance PPDR et les mesures spécifiques PPDR. L'itinérance PPDR nécessite uniquement la mise en œuvre de systèmes standardisés par l'opérateur mobile public. La mise en œuvre des mesures spécifiques PPDR répondra par contre à des exigences particulières en matière de couverture radio, robustesse, sécurité, disponibilité et éventuellement d'autres éléments nécessaires aux radiocommunications pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe. Étant donné les coûts plus élevés y afférents, l'on ne s'attend pas à ce que qu'un accord soit conclu avec tous les opérateurs publics mobiles concernant ces mesures spécifiques PPDR. | Er wordt een onderscheid gemaakt tussen PPDR-roaming en bijzondere PPDR-maatregelen. PPDR-roaming vereist enkel de implementatie van gestandaardiseerde systemen door de openbare mobiele operator. De implementatie van de bijzondere PPDR-maatregelen daarentegen zal bijzondere eisen invullen op het vlak van radiodekking, robuustheid, veiligheid, beschikbaarheid en eventueel andere noodzakelijke elementen voor radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding. Gezien de hogere kost die hieraan verbonden is wordt verwacht dat er niet met alle openbare mobiele operatoren een akkoord afgesloten zal worden voor deze bijzondere PPDR-maatregelen. |
| Les autres définitions ne nécessitent pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | De overige definities behoeven geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Article 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Artikel 2</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Les fréquences en question peuvent uniquement être obtenues par les opérateurs ayant fait une notification en vertu de l'article 9 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (ci-après "loi du 13 juin 2005").                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | De betreffende frequenties kunnen slechts verworven worden door operatoren die een kennisgeving hebben gedaan in de zin van artikel 9 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (hierna "wet van 13 juni 2005").                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Article 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Artikel 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Les droits d'utilisation sont accordés pour une période de vingt ans, renouvelable par termes de cinq ans.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | De gebruiksrechten worden toegekend voor een periode van twintig jaar, telkens verlengbaar met vijf jaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Les droits d'utilisation accordés initialement aux opérateurs 2G (sur base de l'arrêté royal du 7                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | De initieel aan de 2G-operatoren toegewezen gebruiksrechten (krachtens het koninklijk besluit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>mars 1995 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie GSM, ci-après "l'arrêté royal GSM" et sur base de l'arrêté royal du 24 octobre 1997 relatif à l'établissement et à l'exploitation de réseaux de mobilophonie DCS1800, ci-après "l'arrêté royal DCS") et les droits d'utilisation accordés pour la bande 2,6 GHz (sur base de l'arrêté royal 2,6 GHz) étaient accordés pour une période de 15 ans. Les droits d'utilisation accordés aux opérateurs 3G (sur base de l'arrêté royal 3G) et les droits d'utilisation accordés pour la bande 800 MHz (sur base de l'arrêté royal 800 MHz) étaient par contre accordés pour une période 20 ans.</p> | <p>van 7 maart 1995 betreffende het opzetten en exploiteren van GSM-mobilofonienetten, hierna "het GSM-koninklijk besluit", en krachtens het koninklijk besluit van 24 oktober 1997 betreffende het opzetten en de exploitatie van DCS-1800-mobilofonienetten, hierna "het DCS-koninklijk besluit") en de gebruiksrechten toegewezen voor de 2,6 GHz-band (krachtens het 2,6 GHz-koninklijk besluit) waren geldig voor een periode van 15 jaar. De gebruiksrechten toegekend aan de 3G-operatoren (krachtens het 3G-koninklijk besluit) en de gebruiksrechten toegekend voor de 800 MHz-band (krachtens het 800 MHz-koninklijk besluit) waren daarentegen toegekend voor een periode van 20 jaar.</p> |
| <p>Dans les autres pays européens, la durée de validité des droits d'utilisation est, en général, également comprise entre 15 et 20 ans.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>In de overige Europese landen ligt de geldigheidsduur van de gebruiksrechten doorgaans ook tussen 15 en 20 jaar.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Les opérateurs sont favorables à des durées de validité plus longues afin d'avoir de la prédictibilité sur l'évolution à long terme de leurs activités.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>De operatoren zijn voorstander van langere geldigheidstermijnen om de voorspelbaarheid van de ontwikkeling van hun activiteiten op lange termijn te vergroten.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>Le présent arrêté prévoit une période initiale de 20 ans, renouvelable par périodes de 5 ans. Une durée de 20 ans est en effet suffisante pour assurer un retour sur investissement pour les opérateurs.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>Dit besluit voorziet in een initiële periode van 20 jaar, telkens verlengbaar met periodes van 5 jaar. Een duur van 20 jaar volstaat inderdaad om een goed rendement te garanderen voor de operatoren.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Article 4</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b>Artikel 4</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Le paragraphe 1<sup>er</sup> stipule la subdivision en blocs de la bande 700 MHz.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>Paragraaf 1 bepaalt de onderverdeling in blokken van de 700 MHz-band.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>La bande 700 MHz, d'une capacité totale de 30 MHz duplex, est divisée en six blocs de 5 MHz duplex.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>De 700 MHz-band, met een totale capaciteit van 30 MHz duplex, is onderverdeeld in zes blokken van 5 MHz duplex.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p>La bande 700 MHz sera a priori utilisée pour la technologie LTE. Les canaux LTE ont une largeur de 1,4 MHz, 3 MHz, 5 MHz, 10 MHz, 15 MHz ou 20 MHz. Les largeurs de canal de 1,4 MHz ou 3 MHz ne permettent pas d'offrir des débits très élevés et sont en général pas ou peu utilisées.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>De 700 MHz-band zal a priori worden gebruikt door de LTE-technologie. De LTE-kanalen hebben een bandbreedte van 1,4 MHz, 3 MHz, 5 MHz, 10 MHz, 15 MHz of 20 MHz. De kanaalbreedtes van 1,4 MHz of van 3 MHz kunnen geen erg hoge snelheden bieden en worden doorgaans weinig of niet gebruikt.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>La subdivision en blocs de 5 MHz est donc tout à fait appropriée. En effet on peut utiliser:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>De onderverdeling in blokken van 5 MHz is dus helemaal gepast. Men kan immers het volgende gebruiken:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>- un bloc pour une largeur de canal de 5 MHz;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>- een blok voor een kanaalbreedte van 5 MHz;</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| - deux blocs pour une largeur de canal de 10 MHz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - twee blokken voor een kanaalbreedte van 10 MHz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Le paragraphe 2 stipule quelle sous-bande de fréquences est utilisée à l'émission pour les stations de base et quelle sous-bande de fréquences est utilisée à l'émission pour les terminaux.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Paragraaf 2 bepaalt welke subfrequentieband wordt gebruikt voor het uitzenden door de basisstations en welke subfrequentieband wordt gebruikt voor het uitzenden door de eindtoestellen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le paragraphe 3 détermine la quantité maximale de spectre ("spectrum cap") que peut détenir un groupe pertinent afin de ne pas entraver la concurrence entre les différents opérateurs.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Paragraaf 3 bepaalt de maximale spectrumhoeveelheid ("spectrum cap") die een relevante groep kan innemen zonder de concurrentie tussen de verschillende operatoren in het gedrang te brengen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Le choix d'un "spectrum cap" pour la bande 700 MHz est essentiellement un compromis entre le nombre possible d'infrastructures concurrentes utilisant la bande 700 MHz et le niveau de performances qui peut être atteint par chacune de ces infrastructures.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | De keuze van een "spectrum cap" voor de 700 MHz-band is in hoofdzaak een compromis tussen het aantal mogelijke concurrerende infrastructures die gebruik maken van de 700 MHz-band en het prestatieniveau dat kan worden gehaald voor elk van deze infrastructures.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Les dispositions du paragraphe 4 permettent à l'IBPT de modifier la répartition des canaux attribués afin d'optimiser l'utilisation du spectre. Il est cependant clair que les opérateurs doivent disposer d'un délai raisonnable pour apporter ces modifications. L'octroi de cette compétence est conforme à l'article 13 de la loi du 13 juin 2005 ainsi qu'aux articles 3.1 et 3.2.c), de la directive 2018/1972/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 décembre 2018 établissant le code des communications électroniques européen. (ci-après directive "Code des communications électroniques européen"). | De bepalingen van paragraaf 4 stellen het BIPT in staat om de verdeling van de toegewezen kanalen te wijzigen om het spectrumgebruik te optimaliseren. Het is echter duidelijk dat de operatoren over een redelijke termijn moeten beschikken om deze wijzigingen aan te brengen. De toekenning van deze bevoegdheid is conform artikel 13 van de wet van 13 juni 2005 alsook de artikelen 3.1 en 3.2.c), van Richtlijn 2018/1972/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 december 2018 tot vaststelling van het Europees wetboek voor elektronische communicatie (hierna "Europees wetboek voor elektronische communicatie"). |
| <b>Article 5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Artikel 5</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Les droits d'utilisation couvrent l'utilisation des terminaux (téléphones mobiles, smartphones, ...) connectés au réseau d'un opérateur 700 MHz (voir l'art. 3 § 2). Lorsqu'un consommateur achète un terminal, il n'est cependant généralement pas connecté à un réseau. L'article 5 permet la détention d'un terminal, même lorsque celui-ci n'est pas connecté à un réseau.                                                                                                                                                                                                                                        | De gebruiksrechten omvatten het gebruik van de eindtoestellen (mobiele telefoons, smartphones, ...) die aangesloten zijn op het netwerk van een 700 MHz-operator (zie art. 3 § 2). Wanneer een consument een eindtoestel koopt, is hij evenwel doorgaans niet aangesloten op een netwerk. Artikel 5 staat het houden van een eindtoestel toe, zelfs als dit niet aangesloten is op een netwerk.                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Article 6</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Artikel 6</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| En vertu de l'article 13, 3° de la loi du 13 juin 2005, l'IBPT est chargé de la coordination internationale des fréquences. A ce titre, l'IBPT conclut des accords de coordination transfrontalière.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Krachtens artikel 13, 3°, van de wet van 13 juni 2005 is het BIPT verantwoordelijk voor de internationale coördinatie van de frequenties. Hiertoe sluit het BIPT grensoverschrijdende coördinatieovereenkomsten.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Article 7</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>Artikel 7</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Le partage d'infrastructures passives est déjà possible en Belgique. Le partage d'infrastructures actives, y compris le partage de fréquences, peut favorablement influencer l'équilibre entre les nouveaux investissements, d'une part, et la croissance des revenus, d'autre part. Cela doit être possible afin d'encourager l'expérimentation de nouvelles technologies.                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Het delen van passieve infrastructuur is reeds mogelijk in België. Het delen van actieve infrastructuur met inbegrip van frequentiedeling kan het evenwicht tussen nieuwe investeringen enerzijds en inkomstengroei anderzijds gunstig beïnvloeden. Dit moet mogelijk zijn ten einde het experimenteren met nieuwe technologieën aan te moedigen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Le partage d'infrastructures actives, bien qu'il s'agisse d'une source d'économies et d'efficacité, implique des coûts de mise en œuvre initiaux qui ne sont pas négligeables. De plus, les conditions doivent être connues au moment de la procédure d'attribution. Il a donc été décidé de ne pas imposer le partage de fréquences, mais de le laisser à l'initiative des opérateurs.                                                                                                                                                                                                                                                                            | Het delen van actieve infrastructuur, ook al is het een bron van besparing en efficiëntie, impliceert initiële implementatiekosten die niet verwaarloosbaar zijn. Bovendien dienen de voorwaarden gekend te zijn op het moment van de toewijzingsprocedure. Er wordt daarom beslist om het delen van frequenties niet op te leggen, maar over te laten aan het initiatief van de operatoren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dans le cadre du partage de fréquences, l'IBPT est tenu de contrôler si les conditions de concurrence entre les opérateurs impliqués dans le partage, d'une part, et ceux qui ne sont pas impliqués, d'autre part, sont suffisantes. À cet effet, il est nécessaire de tenir compte notamment des parts de marché respectives, de la compétitivité et des investissements nécessaires pour le backhaul (différents exploitants intégrés et acteurs purement mobiles).                                                                                                                                                                                              | Bij het delen van frequenties dient het BIPT te controleren of de mededingingsvoorwaarden tussen de operatoren die betrokken zijn bij het delen enerzijds en de operatoren die niet betrokken zijn bij het delen anderzijds voldoende zijn. Hierbij moeten o.a. de respectievelijke marktaandeelen, het concurrentievermogen en de investeringen die nodig zijn voor backhaul (verschillende geïntegreerde exploitanten en pure mobiele spelers) in aanmerking worden genomen.                                                                                                                                                                                                               |
| Afin de permettre à l'IBPT de contrôler le partage de fréquences, celui-ci doit disposer des informations nécessaires. C'est pourquoi cet article prescrit un certain nombre d'informations qui doivent absolument être transmises à l'IBPT lors de la demande d'autorisation de partage et permet à l'IBPT de demander toutes les informations supplémentaires nécessaires. L'IBPT ne peut bien entendu communiquer s'il marque ou non son accord sur le partage de fréquences que lorsqu'il a obtenu les informations nécessaires. Pour donner aux intéressés une idée du délai qui doit être prévu pour la demande d'approbation, il est stipulé que la demande | Om de controle van het BIPT op het delen van frequenties mogelijk te maken, dient het BIPT over de nodige informatie te beschikken. Daarom schrijft dit artikel een aantal inlichtingen voor die zeker aan het BIPT moeten worden gegeven bij de vraag om toestemming voor het delen en geeft het BIPT de mogelijkheid om alle nodige bijkomende informatie te vragen. Vanzelfsprekend kan het BIPT pas meedelen of het al dan niet met het delen van de frequenties instemt wanneer het de nodige informatie gekregen heeft. Om de betrokkenen zicht te geven op de tijd die moet voorzien worden voor de goedkeuringsaanvraag, wordt bepaald dat de vraag voor bijkomende informatie en de |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| d'informations supplémentaires et la décision finale de l'IBPT doivent avoir lieu dans un délai déterminé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | uiteindelijke beslissing van het BIPT binnen een bepaalde termijn dienen te gebeuren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Si certains des éléments constituant l'essence du partage sont modifiés après que l'IBPT a marqué son accord sur le partage, l'autorisation doit être redemandée vu que l'autorisation initiale a en réalité été donnée pour un autre partage.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Indien bepaalde van de elementen die de essentie van het delen uitmaken wijzigen nadat het BIPT zijn instemming met het delen gegeven heeft, dient men opnieuw toestemming te vragen aangezien de oorspronkelijke toestemming dan in feite gegeven werd voor een ander geval.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| L'IBPT doit donc réaliser un examen pour chaque demande. L'IBPT examine les informations reçues lors de la demande mais regarde aussi si des informations supplémentaires sont nécessaires.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Voor elke aanvraag dient dus door het BIPT een onderzoek te gebeuren. Het BIPT bekijkt de bij de aanvraag ontvangen inlichtingen maar ook of bijkomende inlichtingen nodig zijn.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Dans la pratique, le partage peut recouvrir différentes formes. Par exemple, l'opérateur 1 peut uniquement partager sa fréquence A avec l'opérateur 2, ou l'opérateur 2 peut en même temps partager sa fréquence B avec l'opérateur 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | In de praktijk kan het delen verschillende vormen aannemen. Operator 1 kan bijvoorbeeld enkel zijn frequentie A delen met operator 2 of operator 2 kan tegelijkertijd zijn frequentie B delen met operator 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| L'opérateur qui détient initialement les droits d'utilisation pour des fréquences reste le point de contact et le responsable vis-à-vis de l'IBPT en ce qui concerne ces fréquences partagées. Ainsi, par exemple, les redevances de mise à disposition des fréquences en question sont intégralement dues par cet opérateur (dans l'hypothèse précédente l'opérateur 1 pour la fréquence A et l'opérateur 2 pour la fréquence B). De même, cet opérateur est tenu de respecter les obligations découlant de la coordination transfrontalière et les obligations en matière de communication d'informations à l'IBPT. | Het aanspreekpunt en de verantwoordelijke ten aanzien van het BIPT voor de gedeelde frequenties blijft de operator aan wie de gebruiksrechten oorspronkelijk toegewezen zijn. Zo blijven door deze laatste (in de voorgaande hypothese operator 1 voor frequentie A en operator 2 voor frequentie B) bijvoorbeeld de rechten voor terbeschikkingstelling van de frequenties in kwestie integraal verschuldigd. Ook dient deze operator verplichtingen als gevolg van grensoverschrijdende coördinatie en verplichtingen inzake informatieverstrekking aan het BIPT na te leven. |
| Afin de garantir la transparence nécessaire, les parties, après réception de l'accord de l'IBPT, doivent encore informer l'IBPT si le partage des fréquences a effectivement lieu. Grâce à la fourniture d'une copie de la convention, l'IBPT saura clairement à partir de quel moment le partage prend effet ou si celui-ci est limité dans le temps ou non.                                                                                                                                                                                                                                                         | Om de nodige transparantie te verzekeren, moeten de partijen na ontvangst van het akkoord van het BIPT het ook nog aan het BIPT laten weten als het delen van de frequenties effectief plaatsvindt. Door het verstrekken van een kopie van de overeenkomst is het voor BIPT duidelijk vanaf wanneer het delen ingaat en of het al dan niet beperkt is in de tijd.                                                                                                                                                                                                               |
| Dans tous le cas, le partage prend fin à l'expiration du délai d'attribution des droits d'utilisation partagée.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Het delen eindigt in elk geval bij het verstrijken van de termijn van toewijzing van de gedeelde gebruiksrechten .                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Article 8</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <b>Artikel 8</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les opérateurs mobiles publics sont soumis à plusieurs types de redevances.                                                                                                                                                         | De openbare mobiele operatoren zijn onderworpen aan verscheidene types van heffingen.                                                                                                                                                            |
| Les opérateurs mobiles publics sont tenus, au début de la période de validité des droits d'utilisation, de payer une redevance unique, conformément à l'article 30 de la loi du 13 juin 2005.                                       | De openbare mobiele operatoren zijn ertoe gehouden om in het begin van de geldigheidsperiode van de gebruiksrechten een enige heffing te betalen, in overeenstemming met artikel 30 van de wet van 13 juni 2005.                                 |
| Les opérateurs mobiles publics sont également tenus de payer des redevances annuelles. Le montant des redevances annuelles est fixé dans les arrêtés royaux d'exécution des articles 18 et 30 de la loi du 13 juin 2005.            | De openbare mobiele operatoren zijn eveneens verplicht om jaarlijkse rechten te betalen. Het bedrag van de jaarlijkse rechten wordt vastgelegd in de koninklijke besluiten ter uitvoering van de artikelen 18 en 30 van de wet van 13 juni 2005. |
| Les redevances annuelles ont, entre autres, tout comme la redevance unique, pour but de garantir une exploitation optimale des radiofréquences.                                                                                     | De jaarlijkse rechten hebben, onder andere, net zoals de enige heffing, tot doel om een optimale uitbating van de radiofrequenties te garanderen.                                                                                                |
| Le considérant 100 du Code des communications électroniques européen prévoit que les redevances relatives aux droits d'utilisation des fréquences puissent être composées d'un montant unique et d'un montant périodique.           | Considerans 100 van het Europees wetboek voor elektronische communicatie bepaalt dat de heffingen voor de gebruiksrechten voor frequenties mogen samengesteld zijn uit een enig bedrag en een periodiek bedrag.                                  |
| Jusqu'à présent, il existait deux types de redevances annuelles:                                                                                                                                                                    | Tot op heden bestonden er twee soorten van jaarlijkse rechten:                                                                                                                                                                                   |
| - la redevance annuelle de gestion des droits d'utilisation, visant uniquement à financer les activités de l'IBPT se rapportant à la gestion des droits d'utilisation;                                                              | - de jaarlijkse rechten voor het beheer van de gebruiksrechten, met als enige doel de activiteiten van het BIPT die verband houden met het beheer van de gebruiksrechten te financieren;                                                         |
| - la redevance annuelle pour la mise à disposition des fréquences, visant à financer les activités de l'IBPT et à garantir une exploitation optimale des radiofréquences.                                                           | - de jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling van de frequenties, met het oog op het financieren van de activiteiten van het BIPT en om een optimale uitbating van de radiofrequenties te garanderen.                                   |
| La redevance annuelle pour la mise à disposition des fréquences était due pour tous les droits d'utilisation, tandis que redevance annuelle de gestion des droits d'utilisation n'était due que pour certains droits d'utilisation. | De jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling van de frequenties waren verschuldigd voor alle gebruiksrechten, terwijl de jaarlijkse rechten voor beheer van de gebruiksrechten enkel voor bepaalde gebruiksrechten verschuldigd waren.   |
| Un seul type de redevance annuelle a été conservé, visant à financer les activités de                                                                                                                                               | Een enkel type van jaarlijkse rechten werd behouden, met het oog op het financieren van                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| l'IBPT et à garantir une exploitation optimale des radiofréquences.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | de activiteiten van het BIPT en om een optimale uitbating van de radiofrequenties te garanderen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| La redevance annuelle s'élève à 91.200 euros par MHz. Ce montant est identique au montant des redevances annuelles pour la mise à disposition des fréquences pour la bande 800 MHz (sur base de l'arrêté royal 800 MHz).                                                                                                                                                                                  | Het jaarlijkse recht bedraagt 91.200 euro per MHz. Dat bedrag is gelijk aan het bedrag van de jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling van de frequenties voor de 800 MHz-band (krachtens het 800 MHz-koninklijk besluit).                                                                                                                                                                |
| Le montant des redevances annuelles est indépendant du nombre de stations de base de radiocommunications exploitant les fréquences en question. Ce type de disposition existe déjà et s'applique pour tous les droits d'utilisation existants relatifs à l'accès radioélectrique.                                                                                                                         | Het bedrag van de jaarlijkse rechten is onafhankelijk van het aantal basisstations voor radiocommunicatie die de frequenties in kwestie exploiteren. Dit soort van bepaling bestaat reeds en is van toepassing op alle bestaande gebruiksrechten betreffende de radiotoegang.                                                                                                                      |
| Jusqu'à présent, les redevances annuelles pour la mise à disposition des fréquences étaient dues uniquement pour les fréquences mises en service. Ce type de disposition favorise la thésaurisation du spectre et conduit à une exploitation non optimale des radiofréquences.                                                                                                                            | Tot op heden waren de jaarlijkse rechten voor de terbeschikkingstelling van de frequenties enkel verschuldigd voor de frequenties die in gebruik werden genomen. Dit soort van bepaling bevordert het hamsteren van spectrum en leidt tot een niet-optimale uitbating van de radiofrequenties.                                                                                                     |
| Le présent arrêté royal prévoit donc que les redevances annuelles sont dues dès que la durée de validité des droits d'utilisation a commencé. En effet dès que les droits d'utilisation sont octroyés, les radiofréquences relatives à ces droits ne peuvent plus être utilisées par un autre utilisateur.                                                                                                | Dit koninklijk besluit bepaalt dus dat de jaarlijkse rechten verschuldigd zijn van zodra de geldigheidsduur van de gebruiksrechten is begonnen. Zodra de gebruiksrechten zijn toegekend mogen de radiofrequenties in verband met deze rechten niet langer worden gebruikt door een andere gebruiker.                                                                                               |
| Afin de réduire l'impact financier pour les opérateurs durant les premières années qui sont les plus lourdes financièrement en termes d'investissements à consentir pour le déploiement des nouvelles fréquences, les redevances annuelles des nouvelles fréquences sont réduites de 50% durant les 3 premières années de l'autorisation. Il s'agit d'un système déjà appliqué au Portugal et en Hongrie. | Om de financiële impact voor de operatoren te beperken gedurende de eerste jaren die financieel het zwaarst zijn in termen van investeringen die ze moeten maken om nieuwe frequenties uit te rollen, worden de jaarlijkse rechten van de nieuwe frequenties verlaagd met 50% gedurende de 3 eerste jaren van de vergunning. Dat systeem wordt reeds in Portugal en Hongarije toegepast.           |
| <b>Article 9</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Artikel 9</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| La bande de radiodiffusion UHF (470-862 MHz) a été utilisée pendant plusieurs dizaines d'années pour la télévision analogique hertzienne. Vu les évolutions technologiques, la télévision analogique hertzienne a été remplacée par la télévision numérique hertzienne ou terrestre (TNT). En 2006, l'UIT a établi un plan pour la télévision numérique                                                   | De UHF-omroepband (470-862 MHz) is gedurende tientallen jaren gebruikt voor analoge uitgestraalde televisie. Gelet op de technologische ontwikkelingen is analoge televisie via de ether vervangen door digitale televisie via de ether of terrestrische digitale televisie (DVB-T). In 2006 heeft de ITU een plan opgesteld voor terrestrische digitale tv in de UHF-band, voor Europa en Afrika. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| terrestre en bande UHF, pour l'Europe et l'Afrique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Différentes décisions, tant au niveau européen qu'au niveau de l'UIT, ont conduit à l'identification de la bande 700 MHz pour des services à large bande sans fil.                                                                                                                                                                                                             | Verschillende besluiten, zowel op Europees niveau als op niveau van de ITU, hebben geleid tot de identificatie van de 700 MHz-band voor draadloze breedbanddiensten.                                                                                                                                                                                                                 |
| La bande 700 MHz étant identifiée pour des services à large bande sans fil, elle n'est plus utilisable pour la télévision numérique terrestre. Un nombre limité d'émetteurs de télévision numérique terrestres utilisent des canaux de la bande 700 MHz. Ces émetteurs devront faire l'objet d'un changement de canal avant le déploiement des réseaux à large bande sans fil. | Omdat de frequentieband 700 MHz geïdentificeerd is voor draadloze breedbanddiensten kan die niet meer worden gebruikt voor terrestrische digitale televisie. Een beperkt aantal zenders voor terrestrische digitale televisie maakt gebruik van kanalen van de 700 MHz-band. Deze zenders zullen van kanaal moeten veranderen voordat draadloze breedbandnetwerken worden uitgerold. |
| L'article 9 prévoit le mécanisme de de dédommagement des opérateurs de réseau de radiodiffusion concernés. Il y a lieu de noter que ces frais de dédommagement seront imputés sur le montant de la redevance unique.                                                                                                                                                           | Artikel 9 voorziet in een vergoedingsmechanisme voor de betrokken omroepnetwerkoperatoren. Er dient te worden opgemerkt dat deze vergoedingskosten zullen worden aangerekend op het bedrag van de enige heffing.                                                                                                                                                                     |
| <b>Article 10</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Artikel 10</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'article 10 fixe un certain nombre de règles générales en matière de contrôle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Artikel 10 legt een aantal algemene regels vast inzake de controle.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Article 11</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Artikel 11</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'article 11 stipule que les opérateurs doivent informer le public de la couverture réalisée.                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Artikel 11 bepaalt dat de operatoren het publiek moeten informeren over de gerealiseerde dekking.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Article 12</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Artikel 12</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'article 18, § 1 <sup>er</sup> , 1 <sup>o</sup> , de la loi du 13 juin 2005 prévoit que les conditions d'obtention et d'exercice de radiofréquences, utilisées entièrement ou partiellement pour des services de communications électroniques offerts au public, peuvent aussi porter sur "(...) <i>les exigences de couverture et de qualité</i> ".                          | Artikel 18, § 1, 1 <sup>o</sup> , van de wet van 13 juni 2005 bepaalt dat de voorwaarden voor het verkrijgen en hanteren van radiofrequenties die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden voor elektronische-communicatiediensten die aan het publiek worden aangeboden ook betrekking kunnen hebben op "(...) <i>de dekkingseisen en kwaliteitseisen</i> ".                          |
| L'article 18 de la loi du 13 juin 2005 est la transposition de la partie B de l'annexe à la directive 2002/20/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 mars 2002 relative à l'autorisation des réseaux et services de communications électroniques. La partie B de l'annexe à la directive 2002/20/CE a depuis été                                                          | Artikel 18 van de wet van 13 juni 2005 is de omzetting van deel B van de bijlage bij Richtlijn 2002/20/EG van het Europees Parlement en de Raad van 7 maart 2002 betreffende de machtiging voor elektronische-communicatienetwerken en -diensten. Deel B van de bijlage van Richtlijn 2002/20/EG werd                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| remplacée par la partie D de l'annexe I au Code des communications électroniques européen, dont le point 1 est désormais libellé comme suit:                                                                                                                                                                                                                                                          | sindsdien vervangen door deel D van bijlage I van het Europees wetboek voor elektronische communicatie, waarvan punt 1 voortaan als volgt luidt:                                                                                                                                                                                                                                           |
| <i>"1. Obligation de fournir un service (...), y compris, le cas échéant, des exigences de couverture et de qualité de service".</i>                                                                                                                                                                                                                                                                  | <i>"1. Verplichting een dienst aan te bieden (...), met inbegrip van, in voorkomend geval, de vereisten inzake dekking en kwaliteit van dienstverlening."</i>                                                                                                                                                                                                                              |
| A l'instar de la bande 800 MHz, la bande 700 MHz représente la solution optimale pour la couverture de zones étendues par des services à large bande sans fil. Des obligations de couverture liées aux droits d'utilisation pour la bande 700 MHz peuvent contribuer à la réalisation d'un objectif de couverture de la Belgique pour les services de transmissions de données à large bande mobiles. | Net zoals de 800 MHz-band biedt de 700 MHz-band de optimale oplossing voor de dekking van grote gebieden door draadloze breedbanddiensten. Dekkingsverplichtingen die verbonden zijn aan de gebruiksrechten voor de 700 MHz-band kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van een doelstelling voor de dekking van heel België voor de datatransmissiediensten via mobiele breedband.       |
| L'article 3 de la décision 899/2017/UE prévoit que les Etats membres doivent prendre en considération la nécessité d'atteindre les objectifs en matière de vitesse et de qualité fixés à l'article 6, paragraphe 1, de la décision no 243/2012/UE.                                                                                                                                                    | Artikel 3 van het besluit 899/2017/EU bepaalt dat de lidstaten rekening houden met de noodzaak om de snelheids- en kwaliteitsdoelstellingen van artikel 6, lid 1, van Besluit nr. 243/2012/EU te halen.                                                                                                                                                                                    |
| Pour la bande 800 MHz, le débit de 3 Mbit/s avait été imposé (sur base de l'arrêté royal 800 MHz) parce qu'il était supérieur à ce que pouvaient réaliser les réseaux 3G réels, tout en restant un objectif prudent compte tenu des annonces faites par les opérateurs et les équipementiers. Le niveau maximal de couverture à atteindre est de 99,8% de la population.                              | Voor de 800 MHz-band werd een snelheid van 3 Mbit/s opgelegd (krachtens het 800 MHz-koninklijk besluit) omdat die hoger ligt dan wat de werkelijke 3G-netwerken kunnen verwezenlijken. Toch blijft het een voorzichtige doelstelling, rekening houdend met de aankondigingen van de operatoren en de fabrikanten. Het maximale te bereiken dekkingsniveau bedraagt 99,8% van de bevolking. |
| Le débit exigé des autorisations dépend de la quantité de spectre acquise dans la bande 700 MHz:                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | De verplichte snelheid van de vergunningen hangt af van de spectrumhoeveelheid verworven in de 700 MHz-band:                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| - 6 Mbit/s si l'opérateur détient 10 MHz duplex;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - 6 Mbit/s indien de operator 10 MHz duplex bezit;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - 5 Mbit/s si l'opérateur détient moins de 10 MHz duplex.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | - 5 Mbit/s indien de operator minder dan 10 MHz duplex bezit.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| La vitesse minimale imposée s'élève à 6 Mbps si l'opérateur détient 10 MHz duplex à 700 MHz et a des droits d'utilisation dans la bande 800 MHz. On part en effet du principe que les titulaires d'autorisation peuvent également                                                                                                                                                                     | De opgelegde minimale snelheid bedraagt 6 Mbit/s indien de operator 10 MHz duplex bezit op 700MHz en gebruiksrechten heeft in de 800 MHz band. Er wordt immers uitgegaan van het feit dat de vergunningshouders de                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| utiliser les droits d'utilisation pour la bande de fréquences 800 MHz pour répondre à cette obligation.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | gebruiksrechten voor de frequentieband op 800 MHz ook kunnen inzetten voor het voldoen van deze verplichting.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Les trois opérateurs mobiles existants disposent tous de fréquences dans les bandes 800 MHz, 900 MHz, 1800 MHz, 2 GHz et 2,6 GHz. Ces opérateurs disposent tous d'un réseau 3G utilisant les bandes 900 MHz et 2 GHz, et d'un réseau 4G utilisant les bandes 800 MHz et 1800 MHz.                                                                                                                                                                                                                          | De drie bestaande mobiele operatoren beschikken allemaal over frequenties in de 800 MHz-, 900 MHz-, 1800 MHz-, 2 GHz- en 2,6 GHz-banden. Deze operatoren beschikken allemaal over een 3G-netwerk dat de 900 MHz- en 2 GHz-banden gebruikt, en over een 4G-netwerk dat de 800 MHz- en 1800 MHz-banden gebruikt.                                                                                                                                                                            |
| Les trois opérateurs mobiles existants possèdent donc un avantage en termes de couverture du territoire. En effet, les obligations de couverture sont déjà en partie atteintes. Par conséquent le calendrier de déploiement est moins rapide pour les opérateurs qui ne sont pas des opérateurs mobiles existants.                                                                                                                                                                                         | De drie bestaande mobiele operatoren hebben dus elk een voordeel in termen van dekking van het grondgebied. De dekkingsverplichtingen zijn immers reeds deels vervuld. Bijgevolg is het uitrolschema minder snel voor de operatoren die geen bestaande mobiele operatoren zijn.                                                                                                                                                                                                           |
| Le calendrier de déploiement, pour les obligations de couverture, est le suivant pour les opérateurs mobiles existants:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Het uitrolschema voor de dekkingsverplichtingen is als volgt voor de bestaande mobiele operatoren:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - 70% de la population après 1 ans;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - 70% van de bevolking na 1 jaar;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - 99,5% de la population après 2 ans.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - 99,5% van de bevolking na 2 jaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| - 99,8% de la population après 6 ans                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - 99,8% van de bevolking na 6 jaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Le calendrier de déploiement, pour les obligations de couverture, est le suivant pour les nouveaux entrants:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Het uitrolschema voor de dekkingsverplichtingen is als volgt voor de nieuwkomers:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - 30% de la population après 3 ans;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - 30% van de bevolking na 3 jaar;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - 70% de la population après 6 ans;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - 70% van de bevolking na 6 jaar;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - 99,8% de la population après 8 ans.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - 99,8% van de bevolking na 8 jaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Les paragraphes 4 et 5 définissent plus précisément ce qu'on entend par couverture.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Paragraaf 4 en 5 verduidelijken het concept 'dekking'.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Lorsque certaines zones géographiques sont déjà couvertes par un opérateur avec le débit minimum grâce à d'autres bandes de fréquences que la bande 700 MHz, il n'y a aucun intérêt à imposer à l'opérateur de couvrir ces zones géographiques également avec la bande 700 MHz. Le paragraphe 6 permet donc de considérer que les obligations de couvertures liées à la bande 700 MHz sont respectées grâce à toutes les bandes de fréquences pour lesquelles l'opérateur dispose de droits d'utilisation. | Wanneer bepaalde geografische gebieden reeds worden gedekt door een operator met de minimumsnelheid dankzij andere frequentiebanden dan de 700 MHz-band, dan wint men er niets bij om de operator te verplichten om ook die geografische gebieden te dekken met de 700 MHz-band. Op grond van paragraaf 6 kan worden geoordeeld dat de dekkingsverplichtingen in verband met de 700 MHz-band worden vervuld via alle frequentiebanden waarvoor de operator over gebruiksrechten beschikt. |
| <b>Article 13</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b>Artikel 13</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Dans le cadre de la mise aux enchères des nouvelles autorisations mobiles, une obligation de moyen est prévue pour la couverture des chemins de fer. Il s'agit d'une couverture à l'extérieur du train au long d'un nombre de lignes importantes.                                                                                                                                                                                                             | In het kader van de veiling van de nieuwe mobiele licenties wordt een middelenverbintenis voorzien voor de dekking van de spoorwegen. Het betreft een dekking buiten langsheen een aantal belangrijke spoorlijnen.                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Fournir une bonne connexion Internet dans les trains permettra d'accroître l'attractivité du train comme moyen de transport.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Het aanbieden van een goede internetverbinding in de treinen zal helpen om de aantrekkelijkheid van de trein als vervoersmiddel te verhogen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Article 14</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Artikel 14</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Une obligation d'offrir l'itinérance nationale à un nouvel entrant vise à limiter les désavantages structurels auxquels ce nouvel entrant se heurte, au regard des opérateurs existants, étant donné qu'il ne dispose pas d'un réseau propre pour la radiocommunication mobile. L'itinérance nationale a donc pour but de donner accès, pendant une période transitoire, à un réseau étendu à l'opérateur qui n'a pas encore pu développer son propre réseau. | Een verplichting om nationale roaming aan te bieden aan een nieuwkomer op de markt heeft als doel de structurele nadelen te beperken waarmee deze nieuwkomer geconfronteerd wordt ten opzichte van bestaande operatoren omdat hij niet over een eigen netwerk beschikt voor mobiele radiocommunicatie. Nationale roaming heeft dus tot doel om tijdens een overgangperiode toegang te verlenen tot een uitgebreid netwerk aan operatoren die nog geen eigen netwerk hebben kunnen ontwikkelen. |
| Afin d'éviter qu'un contrat relatif à l'itinérance nationale ne puisse être conclu dans le cadre de négociations commerciales, il peut être nécessaire, après avoir constaté l'impasse des négociations commerciales, d'imposer l'itinérance nationale pendant une période transitoire.                                                                                                                                                                       | Om te vermijden dat een overeenkomst van nationale roaming niet kan worden afgesloten in het kader van commerciële onderhandelingen, kan het nodig zijn, nadat er een impasse vastgesteld werd in de commerciële onderhandelingen, om nationale roaming op te leggen gedurende een overgangperiode.                                                                                                                                                                                            |
| L'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale choisit avec quel opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale il veut négocier l'itinérance nationale.                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | De operator die recht heeft op nationale roaming kiest met welke operator die nationale roaming moet aanbieden, hij wenst te onderhandelen over die nationale roaming.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| On estime que Voyacom (opérateur 2,6 GHz) se heurte également, dans une moindre mesure, à des désavantages structurels par rapport aux opérateurs mobiles existants (Proximus, Orange Belgium et Telenet Group). En effet, les opérateurs mobiles existants disposent déjà de fréquences et de réseaux dans la bande 900 MHz (bande optimale pour la couverture en GSM/EDGE et UMTS/HSPA) et dans la bande 800 MHz (bande optimale pour la couverture LTE).   | Het is aannemelijk dat Voyacom (2,6 GHz-operator) ook, al zij het in mindere mate, geconfronteerd wordt met structurele nadelen ten opzichte van de bestaande mobiele operatoren (Proximus, Orange Belgium en Telenet Group). De bestaande mobiele operatoren beschikken namelijk al over frequenties en netwerken in de 900 MHz-band (optimale band voor dekking met GSM/EDGE en UMTS/HSPA) en in de 800 MHz-band (beste band voor LTE-dekking).                                              |
| Les dispositions relatives à l'itinérance nationale constituent un système équilibré qui stimule la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | De bepalingen met betrekking tot nationale roaming vormen een evenwichtig systeem dat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| concurrence. De plus, la rentabilité limitée du tarif retail minus à payer par l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale sera également un stimulant pour qu'il développe son propre réseau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | de concurrentie bevordert. Daarenboven zal de beperkte winstgevendheid van het retail-minustarief dat operatoren die recht hebben op nationale roaming betalen, hen er ook toe aanzetten om een eigen netwerk uit te bouwen.                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'article 14 met en œuvre les dispositions de l'article 51, § 2, alinéa 2, de la loi du 13 juin 2005.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Artikel 14 geeft uitvoering aan de bepalingen van artikel 51, § 2, tweede lid, van de wet van 13 juni 2005.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| L'IBPT peut imposer l'obligation aux opérateurs mobiles existants (Proximus, Orange Belgium et Telenet Group) qui sont également opérateurs 700 MHz d'offrir l'itinérance nationale aux opérateurs 700 MHz qui ne sont pas opérateurs mobiles existants. Les notions d'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale et d'opérateur qui doit offrir l'itinérance nationale sont définies à l'article 1 <sup>er</sup> .                                                                                           | Het BIPT kan de bestaande mobiele operatoren (Proximus, Orange Belgium en Telenet Group), die ook 700 MHz-operator zijn, verplichten om nationale roaming aan te bieden aan de 700 MHz-operatoren die geen bestaande mobiele operator zijn. De begrippen 'operator die recht heeft op nationale roaming' en 'operator die nationale roaming moet aanbieden' worden gedefinieerd in artikel 1.                                                                                                   |
| Afin d'éviter que des opérateurs mobiles existants ne se soustraient à cette obligation par le biais d'une structuration du véhicule qui va garantir l'exploitation des droits d'utilisation, cette obligation est étendue au groupe de contrôle auquel appartient l'opérateur mobile existant, y compris les consortiums.                                                                                                                                                                                        | Teneinde te vermijden dat bestaande mobiele operatoren zich aan deze verplichting zouden onttrekken via een structurering van het vehikel dat de exploitatie van de gebruiksrechten zal garanderen, wordt deze verplichting uitgebreid tot de controlegroep waartoe de bestaande mobiele operator behoort, met inbegrip van consortia.                                                                                                                                                          |
| L'article 14 prévoit également que ce droit à l'itinérance nationale ne vaut pas pour les zones géographiques où l'opérateur 700 MHz qui a droit à l'itinérance nationale a déjà développé son propre réseau.                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Artikel 14 bepaalt ook dat het recht op nationale roaming niet geldt in die geografische gebieden waar de 700 MHz-operator die recht heeft op nationale roaming al een eigen netwerk heeft uitgebouwd.                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| L'obligation d'itinérance nationale concerne tous les services de communications électroniques offerts avec toutes les fréquences en dessous de 3 GHz pour lesquelles l'opérateur dispose de droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi. Cela inclut les services 2G, 3G, 4G et 5G.                                                                                                                                                                                                                  | De verplichting tot nationale roaming heeft betrekking op alle elektronische-communicatiediensten die worden aangeboden met alle frequenties onder 3 GHz waarvoor de operator over gebruiksrechten beschikt krachtens artikel 18 van de wet. Dit omvat de 2G-, 3G-, 4G- en 5G-diensten.                                                                                                                                                                                                         |
| Le caractère transitoire de l'itinérance nationale est aussi exprimé par la stipulation que toute intervention de l'IBPT dans le cadre de l'itinérance nationale expire huit ans après le début de validité des droits d'utilisation de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale. Ainsi, l'itinérance nationale ne peut jamais constituer une alternative structurelle au développement d'un réseau propre; chaque opérateur 700 MHz demeure sous l'obligation d'un tel développement. Après huit ans, le | Het overgangskarakter van de nationale roaming blijkt eveneens uit de bepaling dat iedere tussenkomst van het BIPT inzake nationale roaming afloopt acht jaar na het begin van de geldigheid van de gebruiksrechten van de operator die recht heeft op nationale roaming. Op die manier kan nationale roaming nooit een structureel alternatief vormen voor het uitbouwen van een eigen netwerk; alle 700 MHz-operatoren moeten dus verplicht een eigen netwerk uitbouwen. Na acht jaar moet de |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| niveau de couverture de l'opérateur qui a droit à l'itinérance nationale doit être d'au moins 99,8%.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | dekkingsgraad van de operator die recht heeft op nationale roaming minstens 99,8% bedragen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Article 15</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Artikel 15</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| L'organisation des communications critiques des services de secours et de sécurité belges est une mission de service public qui, en tant que service non économique d'intérêt général, a été confiée via la loi du 8 juin 1998 relative aux radiocommunications des services de secours et de sécurité à la SA de droit public créée spécialement à cet effet, A.S.T.R.I.D. (ci-après « ASTRID »).                                                                                                                                                                                                                                                                 | De organisatie van de kritieke communicatie van de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten is een taak van openbare dienst die als niet-economische dienst van algemeen belang bij wet van 8 juni 1998 betreffende de radiocommunicatie van de hulp- en veiligheidsdiensten werd opgedragen aan de hiervoor speciaal opgerichte NV van publiek recht, A.S.T.R.I.D. (hierna "ASTRID").                                                                                                                                                                               |
| Actuellement, ces communications sont assurées au moyen d'un réseau électronique spécialement conçu à cet effet qui opère selon la norme TETRA dans la bande de fréquences 380-400 MHz.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Momenteel wordt deze communicatie verzekerd door middel van een speciaal hiervoor tot stand gebracht elektronisch netwerk dat volgens de TETRA-norm in de frequentieband 380-400 MHz opereert.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| À long terme, les besoins des services de secours et de sécurité en matière d'applications critiques pour le trafic vocal, de données et vidéo évolueront vers des communications large bande mobiles pour les communications dites « Mission Critical », ce qui requiert la mise sur pied de nouveaux réseaux large bande.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Op lange termijn zullen de noden van de hulp- en veiligheidsdiensten inzake kritieke toepassingen voor spraak-, gegevens- en video-verkeer evolueren naar mobiele breedband-communicatie voor "Mission Critical communicatie", hetgeen het opzetten van nieuwe breedbandnetwerken vereist.                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Cette mission de service public implique que les possibilités de communications offertes par ASTRID à ses utilisateurs doivent être fournies dans un environnement présentant une couverture, robustesse, sécurité et disponibilité des communications de voix, de données et de vidéo la plus large possible.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Deze taak van openbare dienst houdt in dat de door ASTRID aan zijn gebruikers aangeboden communicatiemogelijkheden verstrekt dienen te worden in een omgeving, met een zo ruim mogelijke dekking, robuustheid, veiligheid en beschikbaarheid van het spraak-, gegevens- en video-verkeer.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| La décision n° 243/2012/UE du Parlement européen et du Conseil établissant un programme pluriannuel en matière de politique du spectre radioélectrique (PPSR) établit que la Commission, en collaboration avec les États membres, veille à assurer la mise à disposition en suffisance du spectre, dans des conditions harmonisées, pour soutenir le développement de services liés à la sécurité et la libre circulation des équipements qui y sont associés ainsi que le développement de solutions interoperables innovantes dans le domaine de la sécurité et de la protection du public, de la protection civile et des secours en cas de catastrophe (PPDR). | Besluit nr. 243/2012/EU van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een meerjarenprogramma voor het radiospectrumbeleid (PPSR) schrijft voor dat de Commissie, in samenwerking met de lidstaten, tracht er voor te zorgen dat voldoende spectrum beschikbaar wordt gesteld voor de ontwikkeling van veiligheidsdiensten en het vrije verkeer van daaraan gerelateerde apparatuur, alsmede voor de ontwikkeling van innoverende interoperabele oplossingen voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding (PPDR). |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le rapport CEPT ECC 218 analyse trois modèles d'implémentation différents pour cette infrastructure de réseau. Le modèle d'implémentation avec une infrastructure de réseau hybride combine les avantages d'une infrastructure de réseau spécifique entièrement propre à ceux d'un modèle commercial et évite les inconvénients respectifs. Le réseau pour les communications à large bande pour les services de secours et de sécurité qu'ASTRID doit développer, gérer et exploiter, en exécution de la mission légale de service public qui lui a été confiée, peut donc prendre la forme d'un réseau hybride.                                                                                                                          | Het CEPT ECC rapport 218 onderzoekt drie verschillende implementatiemodellen voor deze netwerkinfrastructuur. Het implementatiemodel met een hybride netwerkinfrastructuur combineert de voordelen van een volledig eigen specifieke netwerkinfrastructuur met deze van een commercieel model en vermijdt de respectievelijke nadelen. Het door ASTRID, in uitvoering van de hem wettelijk opgedragen taak van openbare dienst, te ontwikkelen, beheren en exploiteren netwerk voor breedbandcommunicatie voor de hulp- en veiligheidsdiensten kan dus de vorm aannemen van een hybride netwerk.                                                                                                                                            |
| Un total de 8 MHz duplex, adjacents aux 30 MHz duplex qui font l'objet du présent arrêté, a été identifié au niveau européen pour des solutions de protection et de sécurité du public, de protection civile et de secours en cas de catastrophe (PPDR). Ces fréquences permettront à ASTRID de déployer son propre réseau d'accès radioélectrique spécifique en guise de complément ou d'alternative au réseau d'accès radioélectrique d'un ou de plusieurs opérateurs mobiles publics. Il convient toutefois de remarquer que l'assignation de ces fréquences par l'IBPT à ASTRID ne fait pas l'objet du présent arrêté. Le but n'est pas qu'ASTRID déploie un réseau complet qui couvre tout le pays avec ses propres stations de base. | Op Europees niveau is een totaal van 8 MHz duplex, grenzend aan de 30 MHz duplex waarover dit besluit gaat, geïdentificeerd voor oplossingen voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding (PPDR). Deze frequenties zullen ASTRID in staat stellen om zijn eigen specifiek radiotoegangsnetwerk uit te rollen ter aanvulling of als alternatief voor het radiotoegangsnetwerk van één of meerdere openbare mobiele operatoren. Er moet echter worden opgemerkt dat de toewijzing van die frequenties door het BIPT, aan ASTRID niet het voorwerp van dit besluit uitmaakt. Het is niet de bedoeling dat ASTRID met eigen basisstations een volledig netwerk uitbouwt dat het volledige land zal dekken. |
| Pour la couverture radio et la capacité de son réseau large bande, ASTRID peut utiliser le réseau d'accès radioélectrique d'un ou de plusieurs opérateurs mobiles publics, à condition que leur réseau satisfasse aux conditions spécifiques nécessaires en matière de couverture radio, robustesse, sécurité, disponibilité et d'autres éléments nécessaires aux communications PPDR.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ASTRID kan voor de radiodekking en capaciteit van zijn breedbandnetwerk, het radiotoegangsnetwerk van één of meer openbare mobiele operatoren gebruiken, op voorwaarde dat hun netwerk voldoet aan de noodzakelijke specifieke voorwaarden inzake radiodekking, robuustheid, veiligheid, beschikbaarheid en noodzakelijke andere elementen voor PPDR-communicatie.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Le 3GPP (3rd Generation Partnership Project) a développé des fonctions spécifiques en soutien des communications radio pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe (PPDR) :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Het 3GPP (3rd Generation Partnership Project) heeft specifieke functies ontwikkeld ter ondersteuning van radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding (PPDR):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| - MCPTT (Mission Critical Push to Talk) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | - MCPTT (Mission Critical Push to Talk);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - MCVideo (Mission Critical Video) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | - MCVideo (Mission Critical Video);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - MCData (Mission Critical Data).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | - MCData (Mission Critical Data).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| De plus, le 3GPP a développé une série de mécanismes pour soutenir la priorité et la préemption des communications et de l'échange de données :                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Daarnaast heeft 3GPP een reeks mechanismes ontwikkeld ter ondersteuning van prioriteit en pre-emptie van communicaties en gegevensuitwisseling:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - QCIs (QoS Class Identifiers) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - QCIs (QoS Class Identifiers);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| - ARP (Allocation and Retention Priority) ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | - ARP (Allocation and Retention Priority);                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - ACB (Access Class Barring).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | - ACB (Access Class Barring).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| À des fins de transmission de voix, SMS et données, tous les opérateurs 700 MHz doivent fournir l'itinérance nationale PPDR dans un délai de deux ans après la réception de la demande en ce sens d'ASTRID et, sauf convention contraire à ce sujet avec ASTRID, soutenir au minimum les mécanismes et services 3GPP standardisés pour les Mission Critical Services (MCPTT, MCData, MCVideo) et pour la priorité et la préemption énumérés dans l'article et les mettre à la disposition des utilisateurs d'ASTRID. | Ten behoeve van spraak-, sms- en dataverkeer moeten alle 700 MHz-operatoren binnen de twee jaar na het verzoek hiertoe van ASTRID nationale PPDR-roaming aanbieden en, behoudens andersluidend akkoord hierover met ASTRID, minstens de in het artikel opgesomde in 3GPP gestandaardiseerde mechanismes en diensten voor Mission Critical Services (MCPTT, MCData, MCVideo) en voor prioriteit en pre-emptie ondersteunen en ter beschikking stellen aan de gebruikers van ASTRID. |
| Pour veiller à ce que les exigences particulières en matière de couverture radio, robustesse, sécurité, disponibilité et éventuellement d'autres éléments nécessaires aux radiocommunications pour la protection et la sécurité du public, la protection civile et les secours en cas de catastrophe soient remplies, ASTRID peut conclure un accord avec un ou plusieurs opérateurs mobiles publics en matière d'implémentation des mesures spécifiques PPDR.                                                       | Om ervoor te zorgen dat voldaan wordt aan de bijzondere eisen inzake radiodekking, robuustheid, veiligheid, beschikbaarheid en eventueel andere noodzakelijke elementen voor radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, civiele bescherming en rampenbestrijding kan ASTRID met één of meerdere openbare mobiele operatoren een overeenkomst inzake de implementatie van bijzondere PPDR-maatregelen sluiten.                                                      |
| L'opportunité pour un opérateur mobile public de mettre en œuvre les mesures spécifiques PPDR doit être discutée dans le cadre des négociations entre ASTRID et l'opérateur mobile public.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | De opportuniteit voor een openbare mobiele operator om de bijzondere PPDR-maatregelen te implementeren, moet worden besproken in het kader van de onderhandelingen tussen ASTRID en de openbare mobiele operator.                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| L'itinérance nationale PPDR doit être fournie par les opérateurs 700 MHz sur toutes les fréquences pour lesquelles l'opérateur dispose de droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi lorsque des technologies existantes ou futures, qui soutiennent les mécanismes et services standardisés par le 3GPP visés au §1 <sup>er</sup> , 1° à 4°, sont utilisées sur ces fréquences.                                                                                                                        | De nationale PPDR-roaming moet door de 700 MHz-operatoren worden verleend op alle frequenties waarvoor de operator krachtens artikel 18 van de wet over gebruiksrechten beschikt indien op deze frequenties bestaande en toekomstige technologieën worden gebruikt die de 3GPP gestandaardiseerde mechanismes en diensten zoals vermeld in §1, 1° tot en met 4° ondersteunen.                                                                                                      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Les mesures spécifiques PPDR peuvent être octroyées par les opérateurs 700 MHz qui doivent fournir l'itinérance nationale PPDR sur toutes les fréquences pour lesquelles ils disposent des droits d'utilisation en vertu de l'article 18 de la loi et sur toutes les technologies 3GPP existantes et futures qu'ils utilisent pour leur réseau ou service et pour lesquelles ces mécanismes et services sont standardisés. | De bijzondere PPDR-maatregelen kunnen door de 700 MHz-operatoren die nationale roaming moeten aanbieden worden verleend op alle frequenties waarvoor zij krachtens artikel 18 van de wet over gebruiksrechten beschikken en op alle bestaande en toekomstige 3GPP technologieën die zij voor hun netwerk of dienstverlening gebruiken en waarvoor deze mechanismen en diensten gestandaardiseerd zijn.       |
| Par technologies 3GPP, l'on entend les solutions pour les générations successives telles que, mais non exclusivement : GSM, HSCD, GPRS, EDGE, HSPA, LTE.                                                                                                                                                                                                                                                                   | Met 3GPP technologieën worden de oplossingen voor de opeenvolgende generaties bedoeld zoals, maar niet beperkt tot: GSM, HSCD, GPRS, EDGE, HSPA, LTE.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Le but n'est pas qu'ASTRID entre en concurrence avec les opérateurs mobiles publics. Contrairement à l'itinérance nationale pour un nouvel arrivant (article 14), il n'y a donc pas de raison :                                                                                                                                                                                                                            | Het is niet de bedoeling dat ASTRID de concurrentie aangaat met de openbare mobiele operatoren. In tegenstelling tot nationale roaming voor een nieuwkomer (artikel 14) is er dus geen reden om:                                                                                                                                                                                                             |
| - d'imposer un déploiement minimal d'un réseau propre par ASTRID ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | - een minimale uitrol van een eigen netwerk van ASTRID op te leggen;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - de limiter la portée géographique de l'itinérance spécifique PPDR ;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | - de geografische omvang van de bijzondere PPDR-roaming te beperken;                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| - de limiter la durée de l'itinérance spécifique PPDR.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | - de duur van de bijzondere PPDR-roaming te beperken.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| S'il n'est pas possible d'arriver à un accord en matière d'implémentation de mesures spécifiques PPDR entre un opérateur et ASTRID, ASTRID peut introduire une demande d'imposition de mesures spécifiques PPDR auprès des ministres de l'Intérieur et des Télécommunications.                                                                                                                                             | In geval er geen overeenkomst inzake de implementatie van bijzondere PPDR-maatregelen kan worden bereikt tussen een operator en ASTRID, kan ASTRID een verzoek tot het opleggen van bijzondere PPDR-maatregelen indienen bij de Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Telecommunicatie.                                                                                                         |
| Sur avis de l'Institut, les ministres prennent une décision vis-à-vis de cet opérateur concernant les aspects techniques des mesures spécifiques PPDR. La nature même de la prise en charge de communications PPDR au bénéfice des services de secours et de sécurité belges rend cette implication et cette décision tant du ministre des Télécommunications que du ministre de l'Intérieur nécessaires.                  | Op advies van het Instituut nemen de ministers een beslissing ten aanzien van deze operator over de technische aspecten van de bijzondere PPDR-maatregelen. De aard zelf van de zorg voor PPDR-communicatie ten behoeve van de Belgische hulp- en veiligheidsdiensten maakt deze betrokkenheid en beslissing van zowel de Minister van Telecommunicatie als de Minister van Binnenlandse Zaken noodzakelijk. |
| L'article 106, § 1er, LCE prévoit que le Roi établit, après avis de l'Institut, la liste des opérateurs qui collaborent à la défense civile,                                                                                                                                                                                                                                                                               | Artikel 106, §1 WEC voorziet dat de Koning, na advies van het Instituut, de lijst van de operatoren die met de civiele verdediging                                                                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ainsi que les conditions et modalités de cette collaboration.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | meewerken, alsook de voorwaarden en nadere regels van deze medewerking vastlegt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| L'article 106, § 4, prévoit en outre qu'un ou plusieurs opérateurs peuvent être chargés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'Institut, d'autres missions visant à satisfaire l'intérêt général.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Artikel 106, §4 voorziet bovendien dat één of meer operatoren door de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van het Instituut, kunnen worden belast met andere opdrachten die bedoeld zijn om het algemene belang te dienen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| La nature des services qui doivent être imposés ne porte pas préjudice à la possibilité de l'Institut d'éviter des mesures qui perturbent le marché étant donné que l'Institut rend un avis concernant l'imposition de mesures spécifiques PPDR et que, par une décision, l'Institut en détermine lui-même la tarification qui reflète les coûts ainsi qu'une marge de profit raisonnable.                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | De natuur van de diensten die opgelegd moeten worden doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van het Instituut om marktversturende elementen te vermijden gezien het Instituut een advies geeft inzake het opleggen van bijzondere PPDR-maatregelen en het Instituut via besluit zelf de prijszetting hiervan bepaalt die de kosten weerspiegelt samen met een redelijke winstmarge.                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Le support et la mise à disposition de l'itinérance nationale PPDR à ASTRID concerne uniquement l'implémentation de mécanismes et services standardisés et sont imposés à titre d'obligation générale à tous les opérateurs 700 MHz mais la mise en œuvre de conditions spécifiques PPDR en matière de couverture radio, de robustesse, de sécurité et de fonctionnalités pour les radiocommunications pour la sécurité et la protection du public, et les secours en cas de catastrophes (PPDR) peut entraîner des coûts supplémentaires pour un opérateur mobile public. Une indemnité est en outre due aux opérateurs mobiles publics pour la consommation de voix, SMS et données d'ASTRID. | Het ondersteunen en ter beschikking stellen van nationale PPDR-roaming aan ASTRID betreft enkel het implementeren van gestandaardiseerde mechanismes en diensten en wordt als algemene plicht aan alle 700 MHz-operatoren opgelegd, maar de implementatie van bijzondere PPDR-maatregelen inzake radiodekking, robuustheid, veiligheid en functionaliteiten voor radiocommunicatie voor openbare veiligheid en beveiliging, en rampenbestrijding (PPDR) kan leiden tot substantiële extra kosten voor een openbare mobiele operator. Daarnaast is ook een vergoeding verschuldigd aan de openbare mobiele operatoren voor het spraak-, sms- en dataverbruik van ASTRID. |
| En l'absence d'accord à ce sujet entre l'opérateur mobile public concerné et ASTRID, l'Institut détermine par une décision le prix qu'un opérateur mobile public peut facturer à ASTRID pour la fourniture d'itinérance nationale et de mesures spécifiques PPDR et/ou pour la consommation de voix, SMS et données d'ASTRID.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Indien hierover geen overeenkomst kan gesloten worden tussen de betrokken openbare mobiele operator en ASTRID, bepaalt het Instituut via besluit de prijs die een openbare mobiele operator mag aanrekenen aan ASTRID voor het aanbieden van nationale roaming en bijzondere PPDR-maatregelen en/of voor het spraak-, sms- en dataverbruik van ASTRID.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| L'Institut utilise à cet effet la méthode « cost plus » sur la base des coûts spécifiques avérés de l'opérateur mobile public pour la fourniture de mesures spécifiques PPDR à ASTRID, à majorer d'une marge de profit raisonnable pour l'opérateur. En ce qui concerne le prix pour la consommation de voix, SMS et données d'ASTRID, les coûts liés à la mise à disposition                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Het Instituut maakt hiervoor gebruik van de 'cost plus'-methode op basis van de bewezen specifieke kosten van de openbare mobiele operator voor het aanbieden van bijzondere PPDR-maatregelen aan ASTRID, te vermeerderen met een redelijke winstmarge voor de operator. Voor wat de prijs betreft voor het spraak-, sms- en dataverbruik van ASTRID                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| de l'itinérance nationale PPDR ne peuvent pas être de nouveau portés en compte.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | kunnen de kosten gemaakt voor het ter beschikking stellen van nationale PPDR-roaming niet opnieuw in rekening worden gebracht.                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Article 16</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Artikel 16</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Cet article ne nécessite pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Dit artikel behoeft geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Article 17</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Artikel 17</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Il y est stipulé qu'il est interdit à un candidat d'apporter des modifications aux éléments mentionnés dans sa candidature.                                                                                                                                                                                                                                                                          | Hierin wordt bepaald dat het verboden is voor een kandidaat om wijzigingen aan te brengen aan de elementen die in zijn kandidatuur werden meegedeeld.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Le paragraphe 3 impose une obligation d'information au cas où il se produit une modification touchant à certaines déclarations du candidat. Il va de soi qu'il doit s'agir de modifications résultant de faits ou d'événements sur lesquels le candidat ne peut pas exercer d'influence. La contribution volontaire ou par négligence à des modifications peut contribuer à l'exclusion du candidat. | Paragraaf 3 legt een informatieverplichting op ingeval zich een wijziging voordoet met betrekking tot bepaalde verklaringen van de kandidaat. Het spreekt voor zich dat het moet gaan om wijzigingen als gevolg van feiten of gebeurtenissen waarop de kandidaat geen invloed kan uitoefenen. Het bewust of door nalatigheid in de hand werken van wijzigingen kan leiden tot de uitsluiting van de kandidaat. |
| <b>Articles 18 et 19</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>De artikelen 18 en 19</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ces articles ne nécessitent pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Deze artikelen behoeven geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Article 20</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Artikel 20</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Cette disposition vise à éviter que les candidats qui ne sont pas sérieux introduisent une candidature.                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Deze bepaling heeft tot doel te vermijden dat niet-ernstige kandidaten een kandidatuur indienen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Le taux d'intérêt mentionné, à savoir le taux d'intérêt de la facilité de dépôt, est celui proposé par la Banque Nationale de Belgique conformément aux décisions et directives de la Banque Centrale Européenne. Ce taux d'intérêt peut être négatif.                                                                                                                                               | De vermelde interestvoet, met name de interestvoet van de depositofaciliteit, is deze vermeld door de Nationale Bank van België conform de besluiten en richtlijnen van de Europese Centrale Bank. Deze interestvoet kan negatief zijn.                                                                                                                                                                        |
| <b>Article 21</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Artikel 21</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Ce n'est pas à l'IBPT de choisir parmi un groupe pertinent l'entité qui participera à la procédure d'attribution. Si le groupe pertinent ne parvient pas à prendre lui-même une décision pertinente en la matière, il est exclu de la procédure d'attribution.                                                                                                                                       | Het is niet aan het BIPT om uit een relevante groep die entiteit te kiezen die zal deelnemen aan de procedure voor toekenning. Indien de relevante groep zelf niet tot een duidelijke beslissing ter zake komt, wordt ze uitgesloten van de procedure voor toekenning.                                                                                                                                         |
| <b>Articles 22 et 23</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>De artikelen 22 en 23</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ces articles ne nécessitent pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Deze artikelen behoeven geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Articles 24 à 46</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Artikelen 24 tot 46</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Ces articles règlent le déroulement pratique de la procédure d'attribution.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Deze artikelen regelen het praktische verloop van de toewijzingsprocedure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Il y a lieu de noter que les frais de consultants qui assisteront l'autorité publique dans la préparation et le déroulement de la mise aux enchères seront imputés sur le montant de la redevance unique (article 47, § 3).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Er moet worden opgemerkt dat de kosten van consultants die de overheid zullen bijstaan bij de voorbereiding en het verloop van de veiling zullen worden aangerekend op het bedrag van de enige heffing (artikel 47, § 3).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| L'arrêté royal du [DATE] concernant l'accès radioélectrique dans les bandes 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz prévoit l'organisation d'une première mise aux enchères réservée aux nouveaux entrants sur le marché est organisée afin d'octroyer le portefeuille de fréquences composé de spectre dans les bandes 700 MHz, 900 MHz, 1800 MHz et 2 GHz. Si l'IBPT combine la procédure d'attribution pour la bande 700 MHz avec la procédure d'attribution dont les conditions d'octroi sont fixées par l'arrêté royal susmentionné, il est possible qu'un bloc de fréquences mentionné à l'article 4, § 1 <sup>er</sup> , soit octroyé à un nouvel entrant entre l'appel à candidature publié au Moniteur belge et la première partie de la procédure d'attribution. | Het koninklijk besluit van [DATUM] betreffende radiotoegang in de banden 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz bepaalt dat een eerste veiling die voorbehouden is voor de nieuwkomers op de markt georganiseerd wordt om de portfolio van frequenties samengesteld uit spectrum in de banden van 700 MHz, 900 MHz, 1800 MHz en 2 GHz toe te wijzen. Indien het BIPT de toewijzingsprocedure voor de 700 MHz-band combineert met de toewijzingsprocedure waarvan de verleningsvoorwaarden worden vastgesteld in het voormelde koninklijk besluit, is het mogelijk dat een frequentieblok waarvan sprake in artikel 4, § 1, aan een nieuwkomer wordt verleend tussen de oproep tot het indienen van kandidaturen, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad en het eerste deel van de toewijzingsprocedure. |
| La procédure d'attribution est composée de deux parties.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | De toewijzingsprocedure bestaat uit twee delen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| La première partie (articles 31 à 41) est une mise aux enchères de type SMRA <sup>1</sup> avec des lots génériques. Les lots sont génériques afin d'éviter que des opérateurs ne se voient octroyer des blocs non contigus, ce qui conduirait à une utilisation inefficace du spectre.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Het eerste deel (artikelen 31 tot 41) is een veiling van het type SMRA <sup>1</sup> met generieke percelen. De percelen zijn generiek om te vermijden dat operatoren niet-aaneengrenzende blokken krijgen toegewezen, wat zou leiden tot een inefficiënt gebruik van het spectrum.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Les formats d'enchères les plus utilisés sont le SMRA et le CCA <sup>2</sup> . Le SMRA facilite la détermination du prix, est plus simple et transparent que le CCA, et apporte plus de flexibilité aux soumissionnaires. De plus, l'IBPT a déjà l'expérience de ce format d'enchère. En                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | De vaakst gebruikte veilingformaten zijn de SMRA en de CCA <sup>2</sup> . Een SMRA vergemakkelijkt de prijsbepaling, is eenvoudiger en transparanter dan een CCA, en geeft meer flexibiliteit aan de inschrijvers. Bovendien heeft het BIPT reeds ervaring met dit soort van veiling.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

<sup>1</sup> Simultaneous Multiple Round Ascending Auction.

<sup>2</sup> Combinatorial Clock Auction.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| effet, toutes les enchères pour le spectre en Belgique ont été de type SMRA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Alle spectrumveilingen in België waren immers van het type SMRA.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Pendant la procédure de mise aux enchères, les soumissionnaires peuvent faire plusieurs offres lors de chaque tour pour des lots individuels. Ils peuvent modifier leur demande lors des tours successifs, dans le respect de certaines règles d'activités. Les règles d'activité limitent les offres que peut émettre un candidat lors d'un tour donné en fonction des offres émises lors des tours précédents, dans le but de restreindre le comportement stratégique des candidats. | Tijdens de veilingprocedure kunnen de inschrijvers verscheidene biedingen doen tijdens elke ronde voor individuele percelen. Tijdens opeenvolgende rondes kunnen ze hun vraag wijzigen, met inachtneming van bepaalde activiteitsregels. De regels inzake activiteit beperken de biedingen die een kandidaat tijdens een gegeven ronde mag uitbrengen volgens de biedingen die in de voorgaande rondes zijn uitgebracht, met als doel het strategische gedrag van de kandidaten in te perken. |
| La première partie de la procédure est similaire à la procédure pour la bande 2,6 GHz (sur base de l'arrêté royal 2,6 GHz) et à la procédure pour la bande 800 MHz (sur base de l'arrêté royal 800 MHz).                                                                                                                                                                                                                                                                               | Het eerste deel van de procedure lijkt op de procedure voor de 2,6 GHz-band (krachtens het 2,6 GHz-koninklijk besluit) en de procedure voor de 800 MHz-band (krachtens het 800 MHz-koninklijk besluit).                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| La deuxième partie (articles 42 à 46) a pour but de déterminer le positionnement des blocs dans la bande.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Het tweede deel (artikelen 42 tot 46) heeft als doel de positie van de blokken in de band te bepalen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Lors des procédures pour la bande 2,6 GHz et pour la bande 800 MHz, les candidats faisaient offre pour des blocs spécifiques. Dans le cas du présent arrêté, les candidats font offre pour des blocs génériques. Une fois la première partie (mise aux enchères) terminée, on doit donc déterminer le positionnement des blocs dans la bande.                                                                                                                                          | Tijdens procedures voor de 2,6 GHz-band en de 800 MHz-band deden de kandidaten biedingen op specifieke blokken. In het geval van dit besluit doen de kandidaten biedingen op generieke blokken. Zodra het eerste deel (de veiling) afgelopen is, dient dus de positie van de blokken in de band te worden bepaald.                                                                                                                                                                            |
| La deuxième partie de la procédure consiste en un tour supplémentaire afin que les candidats puissent remettre des offres supplémentaires pour leurs options de placement préférées. Si les opérateurs concernés parviennent à se mettre d'accord sur le positionnement des blocs dans la bande, le tour supplémentaire n'est pas nécessaire.                                                                                                                                          | Het tweede deel van de procedure bestaat in een bijkomende ronde opdat de kandidaten bijkomende biedingen kunnen indienen voor hun voorkeursplaatsen. Indien de betrokken operatoren tot een akkoord komen over de positie van de blokken in de band, is er geen bijkomende ronde nodig.                                                                                                                                                                                                      |
| L'article 26 interdit aux candidats de poser des actes susceptibles de manipuler la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Artikel 26 verbiedt de kandidaten handelingen te stellen die de procedure kunnen manipuleren.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| L'article 27 interdit en particulier les accords entre candidats ou tiers susceptibles d'influencer la procédure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Artikel 27 verbiedt in het bijzonder afspraken tussen kandidaten of met derden die de procedure zouden kunnen beïnvloeden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| L'article 28 décrit les infractions qui conduisent automatiquement à l'exclusion de la procédure. Il s'agit d'infractions qui mettent en péril l'égalité des candidats. Par analogie au droit                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Artikel 28 beschrijft de inbreuken die automatisch leiden tot uitsluiting van de procedure. Het gaat om inbreuken die de gelijkheid van de kandidaten in het gedrang                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| disciplinaire, l'on peut dire que des sanctions doivent certes être précisément définies (" <i>nulla poena sine lege</i> "), mais que cela ne vaut pas pour les infractions, qui en l'espèce ne peuvent pas être définies à l'avance ("L'absence de codification des manquements ou fautes professionnelles peut s'expliquer par la spécificité d'une matière touchant à la fois à la pratique évolutive ..." DU JARDIN, J., "Le contrôle de légalité exercé par la Cour de Cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", J.T., 2000, 627-628). | brengen. Naar analogie met het tuchtrecht kan worden gesteld dat sancties weliswaar duidelijk moeten bepaald zijn (" <i>nulla poena sine lege</i> "), maar dat zulks niet geldt voor inbreuken die in casu niet op voorhand definieerbaar zijn ("L'absence de codification des manquements ou fautes professionnelles peut s'expliquer par la spécificité d'une matière touchant à la fois à la pratique évolutive..." DU JARDIN, J., "Le contrôle de légalité exercé par la Cour de Cassation sur la justice disciplinaire au sein des ordres professionnels", J.T., 2000, 627-628). |
| Les articles 31 à 33 reprennent les mécanismes de surenchérissment et de définition des offres dans le cadre de la procédure d'enchères.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Artikelen 31 tot 33 bevatten de mechanismen voor nieuwe prijsstijgingen en de definitie van de aanbiedingen in het kader van de veilingprocedure.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Les autres articles ne nécessitent pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | De overige artikelen behoeven geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Articles 47 et 48</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <b>De artikelen 47 en 48</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ces articles ne nécessitent pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Deze artikelen behoeven geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Article 49</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b>Artikel 49</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Cet article ne nécessite pas de commentaire.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Dit artikel heeft geen commentaar.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Telles sont, Sire, les principales dispositions de l'arrêté soumis à l'approbation de Votre Majesté.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Dit zijn, Sire, de voornaamste bepalingen van het besluit dat aan Uwe Majesteit ter goedkeuring wordt voorgelegd.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| J'ai l'honneur d'être,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Ik heb de eer te zijn,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Sire,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| de Votre Majesté,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | van Uwe Majesteit,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| le très respectueux                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | de zeer eerbiedige                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| et très fidèle serviteur,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | en zeer getrouwe dienaar,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| La Ministre des Télécommunications,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | De Minister van Telecommunicatie,                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |